

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 33 · Nr. 09

Oktober 2017

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 5 Stammtisch zum Thema Pflege

FAMILIE & SOZIALES

- 10 Ausbildung zum Genesungs-
begleiter
- 12 Der Oktober im Elki
- 13 KVW Seis organisiert
Heimatfernentreffen
- 14 Malwerkstatt in der Kita
- 16 Hüttenlager der Ministranten

WIRTSCHAFT

- 18 Die Jungen Alpler luden ein
- 19 Fest der Kastelruther Spatzen

VEREINE

- 22 AVS Kletterkurse
- 26 60 Jahre Sportclub Kastelruth



Fabian Dalpiaz-Anyfoto

Neue Bibliothek
in Seis
S. 11

Neuwahlen in den
Jugendräumen
S. 20

Fabian Dalpiaz
in London
S. 27

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

07./08. Oktober	Wolkenstein 0471 795142, Franziskusapotheke Milland 0472 833038
14./15. Oktober	Seis 0471 70897, Apotheke Peer 0472 836173
21./22. Oktober	St. Ulrich 0471 796125, Apotheke am Rosslauf Brixen 0472 201714
28./29. Oktober	Völs 0471 725373, F.B. Hofapotheke 0472 835642
31.10./01. November	Völs 0471 725373, F.B. Hofapotheke 0472 835642

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

07./08. Oktober	Dr. Lazzeri, Tel. 366 872 9830
14./15. Oktober	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
21./22. Oktober	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
28./29. Oktober	Dr. Lazzeri, Tel. 366 872 9830
31.10./01. Nov.	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

07./08. Oktober	Dr. Kostner, Tel. 347 229 7492
14./15. Oktober	Dr. Trocker, Tel. 348 813 2060
21./22. Oktober	Dr. Töbinger, Tel. 335 684 4944
28./29. Oktober	Dr. Fallaha, Tel. 333 959 3131
31.10./01. Nov.	Dr. Piccoliori, Tel. 348 330 1004

KASTELRUTH

Ärztgemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzeri :

Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr
DI	8:00-11:30 Uhr
MI	15:00-19:00 Uhr
DO	8:00-11:30 Uhr
FR	8:00-11:30 Uhr
Telefon Dr. Heinmüller: 0471 711011	

Dr. Mauro Lazzeri Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	8:00-11:30 Uhr
DO	15:00-17:30 Uhr
FR	8:00-10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzeri: 0471 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztgemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711011 - 707631

MO	8:00-11:30
DI	8:00-11:30
MI	8:00-11:30
DO	8:00-11:30
FR	8:00-11:30

Die Sekretärin der Gemeinschaftspraxis Dr. Heinmüller & Dr. Lazzeri ist nur mehr am Vormittag im Büro. Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzeri an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	9:00 -11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
DI	9:00-11:00 Uhr
MI	9:00-11:00 Uhr, 16:00-18:00 Uhr
DO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
FR	9:00-11:00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote

in KARDAUN

im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheits-sprengels, Steineggerweg 3
am MONTAG 14.30-17.00 Uhr
Telefonnummer: 0471 365167

in KASTELRUTH

im Sprengelstützpunkt
Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B
am DONNERSTAG 10.00-12.30 Uhr
Telefonnummer: 0471 705317

Verwaltungsdienst und Befundausgabe KASTELRUTH

MO 8.30-9.30 Uhr nur Befundausgabe
MO 9.30-12.00 Uhr nur Schalterdienst
DI 10.30-13.00 Uhr
MI 8.15-13.00 Uhr
Tel. 0471 706086

Blutabnahme Kastelruth

DI 7.30-10.00 Uhr

VÖLS - Tel. 0471 725201

DO 10.30-13.00 Uhr
FR 8.30-12.00 Uhr

Blutabnahme Völs

DO 7.30-9.30 Uhr

DIENSTE

Eintragungen in den Landesgesundheitsdienst, Wahl und Widerruf des Haus- und Basiskinderarztes, Ausstellung des Personalausweises für Krankenbetreuung
Rückerstattung der privat beanspruchten Leistungen (Zahnarztrechnungen, Rechnungen Privatkliniken),
Ticketbefreiungen, Befundausgabe
Annahme der Laboruntersuchungen

KINDERÄRZTIN

Frau Dr.in Maselli

Tel. 346 6377703



Montag - lunedì	09.30-12.00
Dienstag - martedì	15.00-17.30
Mittwoch - mercoledì	09.30-12.00
Donnerstag - giovedì	09.30-12.00
Freitag - venerdì	15.00-17.30

Dermatologie

Dr. Hannes Kneringer ist jeden Mittwoch von 10.00 – 12.00 Uhr im Ambulatorium von Dr. Heinmüller im Martinsheim anwesend.

Keine Vormerkung.

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS OKTOBER COMPLEANNI DEL MESE DI OTTOBRE

- **Giovanni Stuffer**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.10.1935
- **Christina Mahlknecht Wwe. Obletter (Miraval)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.10.1922
- **Paul Hofer**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.10.1935
- **Anton Plunger (Formsun-Hof)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 05.10.1931
- **Johanna Knottner Wwe. Karbon (Lieg)**, wohnhaft in Tagusens, geb. am 06.10.1925
- **Regina Trocker (Rössl-Regina)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.10.1930
- **Maria Schweigl Gabloner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 09.10.1937
- **Josef Plunger (Formsuner Sepp)**, wohnhaft in Seis, geb. am 13.10.1937
- **Michael Trocker**, wohnhaft in St. Valentin, geboren am 13.10.1933
- **Johann Pfanzer**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.10.1935
- **Maria Gasslitter Prossliner**, wohnhaft in Seis, geb. am 15.10.1932
- **Laura Mauroner Aichner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.10.1932
- **Josef Rier (Haus Perdunger)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.10.1925
- **Maria Plankl Wwe. Marmso-ler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 19.10.1932
- **Luisa Schieder Wwe. Malfertheiner (Nuier-Luisa)**, wohnhaft in Seis, geb. am 21.10.1929
- **Marianna Gasser Kritzinger**, wohnhaft in Seis, geb. am 22.10.1932
- **Armando Bonacina**, residente a Roncadizza, nato il 25/10/1931
- **Caterina Thaler Wwe. Comploi (Hotel Cosmea)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 25.10.1925
- **Zita Moser Wwe. Plunger**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 26.10.1930
- **Maria Silbernagl Wwe. Mulser (Zerod)**, wohnhaft in St. Vigil, geb. am 26.10.1923
- **Katharina Hofer Wwe. Rier (Plun-Hof)**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 28.10.1931

- **Giovanni Barbetta**, residente a Siusi, nato il 30/10/1937
- **Eleonora Mayregger Wwe. Schieder**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 30.10.1937
- **Rosa Fill Wwe. Karbon**, wohnhaft in Seis, geb. am 31.10.1932

Herzlich willkommen

GEBURTEN

- **Katharina Lochmann**, geboren am 23.08.2017 in Meran
- **Daniel Untermarzonner**, geboren am 05.09.2017 in Brixen
- **Carolina Crepez**, geboren am 07.09.2017 in Brixen

VERSTORBENE

- **Mahlknecht Lidia**, 84 Jahre
- **Gufler verh. Malfertheiner Rosa**, 83 Jahre





AUS DER GEMEINDESTUBE

Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - August 2017

Elenco delle concessioni edilizie - Agosto 2017

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
154	01/08/2017	Qualitative Erweiterung des Gastbetriebes Hotel Digon in der Fraktion Runggaditsch, Stuflesser Daniel, Digonstr. 22 - <i>Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Digon" in Frazione Oltretorrente, Stuflesser Daniel, Via Digon 22</i>
155	01/08/2017	1. Variante - Energetische Sanierung mit Erweiterung des bestehenden Wohnhauses in der Örtlichkeit Seis am Schlern - 1. Variante, Mulser Alfred,- <i>Risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente in località Siusi allo Sciliar, Mulser Alfred</i>
156	01/08/2017	Verbreiterung der Langlaufbrücke für Kutschen und Fußgänger im Winter in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth- <i>Ampliamento del ponte sulla pista da sci a fondo e pedoni durante l'inverno in località Compatsch all'Alpe di Siusi, Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto</i>
157	02/08/2017	Errichtung Kochhütte und Stadel auf GP. 4144 auf Seiseralm, Micheli Giuliana, De Castiglioni Alberto, Delvecchio Paolo, Delvecchio Piero, De Castiglioni Marzia, De Castiglioni Nicolò - <i>Costruzione di baita e fienile sulla p.f. 4144sull'Alpe di Siusi,Micheli Giuliana, De Castiglioni Alberto, Delvecchio Paolo, Delvecchio Piero, De Castiglioni Marzia, De Castiglioni Nicolò</i>
158	02/08/2017	Erneuerung der Stützmauer beim Gasthaus "St.Oswald" in der Fraktion St. Oswald, Gasthof St. Oswald KG d. Fill Herta & Co. Sitz: St. Oswald 21/1, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Rinnovo del muro di sostegno presso l'albergo "Sant'Oswaldo" in frazione Sant'Oswaldo, Gasthof S.Oswaldo Sas d. Fill Herta & Co. sede: S. Oswaldo 21/1, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
159	03/08/2017	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten bei der Ski- und Verbindungspiste "Florian"im Bereich der "Radauer Schwaige" in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm, Trocker Werner - <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno sulla pista da sci e collegamento "Florian" nelle vicinanze della malga "Radauer" in località Saltria all'Alpe di Siusi, Trocker Werner</i>
160	08/08/2017	Abbruch u. Wiederaufbau des bestehenden Wohnhauses mit Verlegung des Standortes beim Hof "Contrin" in der Fraktion Pufels, Nogler Kostner Reinhard, Pufels 27 - <i>Demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione con lo spostamento della posizione presso il maso "Contrin" in frazione Bulla, Nogler Kostner Reinhard, Bulla 27</i>
161	10/08/2017	Interner Umbau des Dachgeschosses beim Wohnhaus beim Hof "Mühlegger" in Kastelruth - IM SANIERUNGSWEGE, Goller Josef, Paniderstr.38 - <i>Ristrutturazione interna al piano sottotetto presso la casa di civile abitazione del maso "Mühlegger" a Castelrotto - IN SANATORIA, Goller Josef, Via Panider 38</i>
162	10/08/2017	2. Variante für die Umstrukturierung und die qualitative Erweiterung des Gastbetriebes Hotel "Vigilerhof" in der Fraktion St. Vigil, Marmsoler Klaus, St. Vigil 29 - 2. Variante per la ristrutturazione e l'ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero Hotel "Vigilerhof" in frazione San Vigilio, Marmsoler Klaus, S. Vigilio 29
163	21/08/2017	Abbruch u. Wiederaufbau des Wirtschaftsgebäudes (Stall u. Stadel) beim Hof "Morodes" und Durchführung von Auffüllarbeiten in Kastelruth, Goller Manfred, Paniderstr. 41 - <i>Demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale adibito a stalla e fienile presso il maso "Morodes" e per l'esecuzione di lavori di riempimento a Castelrotto, Goller Manfred, Via Panider 41</i>
164	21/08/2017	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten bei der "Fiziderwiese" in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm, Silbernagl Markus, Saltria 28/1- <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno presso il prato "Fizider" in località Saltria all' Alpe di Siusi, Silbernagl Markus, Saltria 28/1</i>
165	22/08/2017	Anbringung einer Photovoltaikpanäle am Dach des Stadels, sowie Vergrößerung Fenster bei der Kochhütt ein der Örtlichkeit Spitzbühl auf der Seiser Alm, Rabe Thomas Hermann - <i>Installazione di pannelli fotovoltaici sul tetto del fienile e ampliamento delle finestre presso la baita in località Spitzbühl all' Alpe di Siusi, Rabe Thomas Hermann</i>
166	22/08/2017	Verbesserung des Zufahrtsweges in der Örtlichkeit "Tuml" auf der Seiser Alm, Delago Helga, Delago Adele, Delago Sara - <i>Miglioramento della strada di accesso in località "Tuml" all' Alpe di Siusi, Delago Helga, Delago Adele, Delago Sara</i>
167	22/08/2017	Umbau und Erweiterung des Gastbetriebes "Restaurant Rauchhütte" in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm, Rauchhütte d. Rauch Helga & Co. K.G. Sitz: Saltriastraße 29, 39040 Seiser Alm - <i>Ristrutturazione e ampliamento dell'esercizio alberghiero "Ristorante Rauchhütte" in località Saltria all'Alpe di Siusi, Rauchhütte d. Rauch Helga & Co.K.G. sede: Via Saltria 29, 39040 Alpe di Siusi</i>
168	23/08/2017	Abänderung der Fassade auf Bp. 2687 in K.G. Kastelruth - IM SANIERUNGSWEGE, Schmalzl Josef, Lanziner Elisabeth, Pufletschstr.16 - <i>Modifica della facciata sulla p.ed. 2687 in C.C. Castelrotto - IN SANATORIA, Schmalzl Josef, Lanziner Elisabeth, Via Bullaccia 16</i>
169	29/08/2017	Sanierung und Änderung der Inneneinteilung des Kellergeschosses des Wohnhauses "Tuene" in der Fraktion Pufels, Welponer Gotthard, Pufels 18 - <i>Risanamento e modifica interna del piano cantina della casa di civile abitazione "Tuene" in frazione Bulla, Welponer Gotthard, Bulla 18</i>

170	29/08/2017	1. Variante - Erweiterung der Büroräume beim Spenglereibetrieb "Messner" in der Gewerbezone Kastelruth 2 und 3 - 1. Variante, Spenglerei Messner Des Messner Othmar & Co. Kg Sitz: Föstlweg 27, 39040 Kastelruth, Mauroner Elisabeth - <i>Ampliamento vani destinati ad ufficio presso l'azienda artigianale "Messner" nella zona per insediamenti produttivi Castelrotto 2 e 3, Spenglerei Messner Des Messner Othmar & Co. Kg sede: Via Föst 27, 39040 Castelrotto, Mauroner Elisabeth</i>
171	29/08/2017	1. Variante - Energetische Sanierung und Erweiterung des Wohnhauses beim Hof "Lasch" in der Fraktion St. Michael - 1. Variante, Prinoth Albert, St. Michael 38 - <i>Risanamento ed ampliamento della casa di civile abitazione presso il maso "Lasch" in frazione San Michele, Prinoth Albert, S. Michele 38</i>
172	30/08/2017	Errichtung einer Überdachung und Windschutzmassnahmen bei der Saltner-Schwaige in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm, Alminteressentschaft Seiser Alm Sitz: Seis/Rosengartenstraße 23, 39040 Kastelruth, Saltria 49 - <i>Realizzazione di una copertura e posa in opera di un paravento presso la malga "Saltner" in località Saltria all'Alpe di Siusi, Alminteressentschaft Seiser Alm sede: Siusi/Via Catinaccio 23, 39040 Castelrotto, Saltria 49</i>
173	31/08/2017	Errichtung eines Wintergartens und Anbringung einer Dämmung an den Fassaden beim Wohnhaus der "Koflerschwaige" in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm, Schiederer Martin, Compatsch 26 - <i>Realizzazione di una veranda e posa in opera di un capotto isolante sulle facciate presso la casa di civile abitazione della malga "Kofler" in località Compatsch all'Alpe di Siusi, Schiederer Martin, Compatsch 26</i>
174	31/08/2017	1. Variante - Abbruch der bestehenden Überdachung und Errichtung eines Fahr- und Motorradabstellplatzes, laut Art. 124 des L.G. Nr. 13/1997 in der Fraktion Überwasser - 1. Variante, Senoner Emmerich, Jenderstr.1 - <i>Demolizione della copertura esistente e realizzazione di una copertura protettiva adibita a parcheggi per bici e motoveicoli, ai sensi dell'art. 124 della L.P. 13/1997, in frazione Oltretorrente, Senoner Emmerich, Via Jender 1</i>

OFFENER STAMMTISCH

Im Oktober zum Thema „Pfleger“

Demografischer und gesellschaftlicher Wandel, aber auch dem medizinische Fortschritt bedingt, dass das Thema „Pfleger“ zunehmend an Bedeutung gewinnt. Trotzdem wird kaum darüber gesprochen, der Pfleger – privater wie professioneller – die ihr zustehende Wertschätzung verpasst.

Wir wollen das ändern, und treffen

uns **am Mittwoch, 25. Oktober (wie immer im Allesclub)**, zu einem lockeren Austausch; schaffen Raum für Fragen und Antworten; stehen mit Rat und Tat zur Seite, und, wer weiß, knüpfen neue Kontakte und Netzwerke. Mit dabei sein werden Profis und Laien, Betroffene auf beiden Seiten – und hoffentlich viele Interessierte: das Thema geht uns, früher oder später, direkt oder indirekt, alle an.

Seien Sie dabei, tragen Sie bei.

PS: Bevor das Internationale Jahr des Tourismus sang- und klanglos an uns vorüber gezogen sein wird, widmen wir ihm im letzten Monat des Jahres noch einen Abend im Allesclub. Bleiben Sie dran!

KLEINANZEIGER

Hof in Kastelruth zu verkaufen, Hauskubatur versetzbar.
Info@elektro-mh.com

Montagetischler für unser Einrichtungshaus Malfertheiner Fritz Völs gesucht. info@malfertheiner-fritz.com, Tel. 335 6941376

Firma Gramm Christian & CO KG sucht eine **Bürofachkraft** mit Erfahrung im Bereich Heizung und Sanitär, sowie gute Deutsch und Italienisch Kenntnisse. Kastelruth Tel: 338 290 050, christian@gramm-energy.it

Jahrgangstreffen der `55er

Wir freuen uns auf ein gemütliches Beisammensein am **10. November** beim Reathhof in Kollmann.

Anmeldung bitte innerhalb 20. Oktober bei Walter 3472319082 oder Michl 3334371755

ASPIAG Gruppe Konzessionär der Marken

DESPAR  **EUROSPAR**  **INTERSPAR** 

sucht für die Geschäfte in Kastelruth, St. Christina, St. Ulrich
MITARBEITER/INNEN

in Voll- und Teilzeit, anzulernen oder ausgebildet.

Senden Sie Ihre Bewerbung per E-Mail an **job.bz@despar.it** oder bringen Sie Ihre Bewerbung direkt dem Filialleiter vorbei.

Privacy-
Informationen
(D.L.G.S.
196/2003)
sind unter
www.despar.it
einsehbar.



AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Bibliothek Seis. (Nr.341/2017) In der Bibliothek Seis arbeiten ca. 23 Mitarbeiterinnen, die im Jahre ca. 1.070 Stunden ehrenamtliche Tätigkeit in der Bibliothek Seis absolvieren. Die ehrenamtliche Tätigkeit trägt maßgeblich zu einem gut funktionierenden Bibliotheksdienst bei. Deshalb übernimmt die Gemeinde die Busspesen für einen Tagesausflug der ehrenamtlichen Mitarbeiter der Gemeindebibliothek, Zweigstelle Seis.

Biblioteca Siusi. (n.341/2017) Nella biblioteca di Siusi lavorano ca. 23 collaboratori, che assolvono ca. 1070 ore di attività di volontariato nella biblioteca di Siusi. Per questo motivo il comune di Castelrotto ha assunto le spese per l'autobus per un'escursione giornaliera dei collaboratori volontari della biblioteca comunale, filiale di Siusi.

Umbau "Steinerstadt" in Kastelruth. (Nr. 346/2017) Beauftragung des Arch. Dr. Hubert Amplatz aus Bozen mit der Erstellung einer Machbarkeitsstudie.

Ristrutturazione fienile "Steiner" a Castelrotto. (n.346/2017) Incarico dell'Arch. Dott. Hubert Amplatz di Bolzano con l'elaborazione di uno studio di fattibilità.

Öffentliche Arbeiten, Bühlweg. (Nr.347/2017) Verlängerung der Infrastrukturen (Regenwasser, Schmutzwasser, Trinkwasser) im Bühlweg in Kastelruth – Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes.

Lavori pubblici, vicolo Bühl. (n.347/2017) Prolungamento delle infrastrutture (acque piovane, acque reflue, acqua potabile) nel vicolo Bühl a Castelrotto - Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo.

Sport und Freizeit. (Nr.351/2017) Der Gemeinde St. Ulrich wird ein außerordentlicher Beitrag für die Organisation des Sportfestes am 28.05.2017 gewährt.

Sport e tempo libero. (n.351/2017) Al Comune di Ortisei viene concesso un contributo straordinario per l'organizzazione della festa dello sport il 28.05.2017.

Hockey Club Gherdeina. (Nr.352/2017) Gewährung eines einmaligen Kapitalbeitrages für die Erstellung einer Publikation anlässlich des 90jährigen Bestehens des Hockey Clubs Gherdeina.

Hockey Club Gherdeina. (n.352/2017) Concessione di un contributo unatantum in conto capitale per la realizzazione di una pubblicazione in occasione della sussistenza di 90 anni del Hockey Club Gherdeina.

Fremdenverkehr. (Nr.355/2017) Für die Veranstaltung Almbtrieb und Almbmarkt Seiser Alm, wird dem Verkehrsamt Kastelruth ein außerordentlicher Beitrag in Form von Sachleistungen gewährt.

Turismo. (n.355/2017) Per la manifestazione del rientro dall'alpeggio e del mercato dell'Alpe di Siusi viene concesso alla Pro Loco di Castelrotto un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura.

Monatsgebühren Kindergarten. (Nr. 358/2017) Festsetzung der Monatsgebühren für die Kindergärten für das Schuljahr 2017/2018.

Für das Kindergartenjahr 2017/2018 wurden die Monatsgebühren (inklusive Jause) für den Besuch der Kindergärten in Kastelruth, Seis, Überwasser und Runggaditsch, wie folgt festzusetzen:

1. für das erste Kind: 57,00 €; wenn Geschwister gemeinsam den Kindergarten besuchen, müssen für das erste Kind 57,00 € und für das zweite Kind 42,00 € bezahlt werden; für das dritte Kind einer Familie (auch Patchwork-Familie) müssen 42,00 € bezahlt werden; wenn drei Geschwister gemeinsam den

Kindergarten besuchen, besucht das dritte Kind den Kindergarten kostenlos; für die Monate September und Juni ist jeweils ein Betrag von 28,50 € zu entrichten;

2. für Kinder, welche die verlängerten Öffnungszeiten in Anspruch nehmen: für das erste Kind: 60,00 €; wenn Geschwister gemeinsam den Kindergarten besuchen, müssen für das erste Kind 60,00 € und für das zweite Kind 45,00 € bezahlt werden; für das dritte Kind einer Familie (auch Patchwork-Familie) müssen 45,00 € bezahlt werden; wenn drei Geschwister gemeinsam den Kindergarten besuchen, besucht das dritte Kind den Kindergarten kostenlos; für die Monate September und Juni ist jeweils ein Betrag von 30,00 € zu entrichten;
3. das Platzgeld bei Abwesenheit eines Kindes über einen Zeitraum von mindestens einem Monat beträgt 42,00 € (September und Juni jeweils 21,00 €); das Platzgeld ist bei Abwesenheit wegen Krankheit für einen Zeitraum von wenigstens einem Monat und mit entsprechender ärztlicher Bestätigung nicht geschuldet;
4. für Kinder bei denen mit der Wohnsitzgemeinde keine Vereinbarung über die Aufteilung der Führungskosten abgeschlossen wurde bzw. für Kinder mit Wohnsitz außerhalb der Gemeinde Kastelruth: 78,00 € (für September und Juni jeweils 39,00 Euro) bzw. für verlängerte Öffnungszeiten 102,00 € (für September und Juni jeweils 51,00 €);
5. die Kindergartengebühren und das Platzgeld sind zweimal pro Jahr, mit Fälligkeit 31.01. zu entrichten;

Rette mensili scuole materne. (n.358/2017) Determinazione delle rette mensili per le scuole materne per l'anno scolastico 2017/2018. Come segue sono state fissate le rette mensili (merenda inclusa) per la frequentazione delle scuole materne di Castel-

rotto, Siusi, Oltretorrente e Roncadizza per l'anno scolastico 2017/2018:

1. per il 1° bambino: 57,00 €; se fratelli frequentano la scuola materna contemporaneamente, devono essere pagati 57,00 € per il primo bambino e 42,00 € per il secondo bambino; per il terzo bambino di una famiglia (anche famiglie patchwork) devono essere pagati 42,00 €; se tre fratelli frequentano la scuola materna contemporaneamente, il terzo bambino la frequenta gratuitamente; per i mesi di settembre e giugno deve essere corrisposto rispettivamente un importo di 28,50 €;
2. per bambini che usufruiscono degli orari prolungati: per il 1° bambino: 60,00 €; se fratelli frequentano la scuola materna contemporaneamente, devono essere pagati 60,00 € per il primo bambino e 45,00 € per il secondo bambino; per il terzo bambino di una famiglia (anche famiglie patchwork) devono essere pagati 45,00 €; se tre fratelli frequentano la scuola materna contemporaneamente, il terzo bambino la frequenta gratuitamente; per i mesi di settembre e giugno deve essere corrisposto rispettivamente un importo di 30,00 €;
3. la retta di posto nel caso di assenza del bambino per un periodo di almeno un mese comporta 42,00 € (settembre e giugno 21 € cadauno); la retta di posto non è dovuta in caso di assenza per un periodo di almeno un mese a causa di malattia e con relativo attestato medico;
4. per bambini nel cui caso non è stata stipulata una convenzione per la ripartizione dei costi di gestione con il comune di residenza risp. per i bambini con residenza al di fuori del Comune di Castelrotto: 78,00 Euro (per settembre e giugno 39,00 Euro cadauno) risp. per orari prolungati 102,00 € (per settembre e giugno 51,00 € cadauno);
5. le rette e le rette di posto devono essere pagate due volte all'anno, con scadenza 31.01. e 30.06;

Schulausspeisungsdienst 2017/2018. (Nr.359/2017) Festsetzung der Beiträge für die Spesenrückvergütung der Eltern. Die Beiträge für die Inanspruchnahme des Schulausspeisungsdienstes im Schuljahr 2017/2018 werden wie folgt festge-

setzt: € 4,00 inklusive 10% Mehrwertsteuer pro einzelner Mahlzeit; nur die effektiv beanspruchten Essen in 2 Raten in Rechnung zu stellen. Sollten die Anmeldungen zur Ausspeisung die Anzahl der vorhandenen Plätze überschreiten, werden die zur Verfügung stehenden Plätze nach folgenden Kriterien vergeben: Entfernung des Elternhauses vom Ort der Schulausspeisung, Berufstätigkeit der Eltern.

Refezione scolastica 2017/2018. (n.359/2017) Determinazione delle quote per il rimborso spese dei genitori. Per la quota da versare per l'ammissione alla refezione scolastica per l'anno scolastico 2017/2018 sono stati fissati le seguenti importi: € 4,00 incluso il 10% di IVA per ogni singolo pasto; di fatturare in 2 rate solo i pasti effettivamente consumati. Nel caso le iscrizioni alla refezione scolastica superino il numero dei posti esistenti, i posti disponibili verranno assegnati secondo i seguenti criteri: distanza della casa dei genitori dal luogo della refezione scolastica, attività professionale dei genitori.

Schulausspeisung 2017/2018 Grundschule St. Michael. (Nr.360/2017) Vergabe des Dienstes an die Gesellschaft Restaurant St. Michael KG.

Mensa scolastica 2017/2018 scuola elementare di S. Michele. (n.360/2017) Appalto del servizio alla Società Ristorante S. Michele Sas.

Schülerlotsendienst im Schuljahr 2017/2018. (Nr.362/2017) Folgende Personen werden beauftragt für die Sicherheit der Pflichtschüler und Kindergartenkinder an den Straßenübergängen zu sorgen: Paul Fink aus Kastelruth, Adolf Höller, Paul Pattis und Antonia Tirlir aus aus Seis.

Servizio accompagnamento alunni durante l'anno scolastico 2017/2018. (n.362/2017) Le seguenti persone sono stati incaricati con il servizio di vigilanza per garantire la sicurezza dei bambini della scuola dell'obbligo e delle scuole materne agli incroci delle strade: Paul Fink di Castelrotto e Adolf Höller, Paul Pattis e Antonia Tirlir di Siusi.

Zivilschutz. (Nr.374/2017) Steinschlag durch Unwetter entlang der Zufahrtsstraße zur Autobahnraststätte Schlern in Tisens. Beauftragung des

Baugeologie Büros Dr. Hermann Nicolussi mit der Erstellung eines Begehungsprotokolls.

Protezione civile. (n.374/2017) Caduta massi lungo la strada d'accesso alla stazione "Sciliar" dell'autostrada a Tisana. Incarico dello Studio di geologia dott. Hermann Nicolussi con l'elaborazione di un verbale di sopralluogo.

Erweiterung Friedhof Runggaditsch. (Nr.380/2017) Ausarbeitung des Teilungsplanes und der Gebäudekatastermeldung, Beauftragung von Planus - Geom. Klaus Tribus.

Ampliamento Cimitero Roncadizza. (n.380/2017) Elaborazione del tipo di frazionamento e della dichiarazione al catasto urbano, conferimento dell'incarico a Planus - Geom. Klaus Tribus.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.385/2017) Neugestaltung der Kreuzung Runggaditsch an der LS 242, Beauftragung der Firma Urbis GmbH aus Pfalzen mit der Lieferung von Beleuchtungskörpern.

Lavori pubblici. (n.385/2017) Sistemazione dell'incrocio Roncadizza presso la SS 242, Incarico della ditta Urbis Srl di Falzes con la fornitura di lampade per l'illuminazione.

Vorschulische Bildung. (Nr.390/2017) Beauftragung der Firma A. Weger KG aus Brixen mit der Lieferung von Medien für die Kindergärten vom 01.09.2017 bis zum 31.08.2022.

Istruzione prescolastica. (n.390/2017) Conferimento dell'incarico alla ditta A. Weger Sas di Bressanone con la fornitura di media per le scuole materne dall'01.09.2017 fino al 31.08.2022.

Organisationskomitee Kastelruther Spatzen Fest. (Nr.391/2017) Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen für die Organisation des Spatzenfestes vom 06.10.2017 bis zum 08.10.2017.

Comitato organizzativo "Kastelruther Spatzen Fest". (n.391/2017) Concessione di un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura per l'organizzazione della festa "Kastelruther Spatzen" dal 06.10.2017 fino all'08.10.2017.

Herzlichen Glückwunsch zum 80. Geburtstag und zur Goldenen Hochzeit

Maria und Josef
Gabloner Wegmacher

Beide Jahrgang 1937, dürfen heuer ein gesegnetes Alter von 80 Jahren und Ihre Goldene Hochzeit feiern.

Dazu gratulieren die Kinder,
Schwieger- und Enkelkinder
und wünschen
noch viele gemeinsame Jahre
in Gesundheit und Zufriedenheit.



IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

E-Mail: barbara@fotorier.it
Tel. 340 1247524



Redaktionsschluss ist immer am
12. Tag eines jeden Monats.

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber
Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter
Helmuth Rier

Koordination
Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout
Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage
3.200 Stück
Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Oktober 2017

barbara@fotorier.it

*Von guten Mächten wunderbar geborgen
Erwarten wir getrost, was kommen mag.
Gott ist mit uns am Abend und am Morgen
Und ganz gewiss an jedem neuen Tag.*

Dietrich Bonhoeffer

Lieber Richard, liebe Viktoria,

unser aufrichtiges Beileid zum Tod eurer lieben Mutter
und Schwiegermutter

Maria Mauroner Tirler

Wir wünschen euch und euren Angehörigen viel Kraft in dieser schweren Zeit und hoffen, dass der Glaube an ein Wiedersehen euren Schmerz etwas lindern wird.

Der Bürgermeister, die Gemeindeverwaltung und die Mitarbeiter

Kastelruth, im September 2017

Digitale Wasseruhren - Fernauslesung – Ultraschallwasserzähler

Digitale Wasseruhren mit Fernablesung

Die Trinkwassergenossenschaften von Kastelruth und Seis, sowie die Gemeinde Kastelruth haben damit begonnen, sämtliche Trinkwasser- und Abwasserzähler durch neue digitale Wasseruhren zu ersetzen. Geplant ist, sämtliche Wasserzähler über einen Zeitraum der nächsten drei Jahre auszutauschen.

Dadurch wird es in Zukunft möglich sein, den Wasserverbrauch digital und mittels Fernablesung zu erfassen. Die neuen Wasserzähler registrieren zudem jede Störung. Auch nachträglich kann der Verbrauch eines bestimmten Zeitraumes nochmals überprüft werden.

Da der Wasserverbrauch mittels Ultraschall gemessen wird, kann eine zuverlässige und selbst bei niedrigen Durchflüssen genaue Messung vorgenommen werden.





Was ist Sperrmüll, was kann diesem zugeordnet werden?

Eine geregelte Entsorgung der Rest- und Wertstoffe ist das Ziel der getrennten Müllsammlung. Wiederverwertbare und gefährliche Stoffe können und sollen über die Recyclinghöfe, die restlichen Stoffe müssen über den eigenen Restmüllbehälter entsorgt werden.

Immer wieder kommt es zu Diskussionen, was als Sperrmüll klassifiziert werden kann. Trifft auch nur eine der folgenden Eigenschaften auf den Gegenstand zu, wird dieser nicht als Sperrmüll klassifiziert.

Folgende Eigenschaften klassifizieren den Sperrmüll:

- Der Gegenstand kann aufgrund seiner Größe nicht über den eigenen Behälter für Restmüll entsorgt werden;
- Der Gegenstand (oder Teile davon) ist kein Schadstoff;

Unterstützen Sie einen reibungslosen und geregelten Ablauf der Müllentsorgung. Restmüll wird über den eigenen Restmüllbehälter, Sperrmüll, Grünabfälle, Schadstoffe und sonstige wiederverwertbare Abfälle müssen über die Recyclinghöfe entsorgt werden.

Cosa sono rifiuti ingombranti e cosa posso considerare tali?

Lo scopo del sistema di raccolta rifiuti attuale è uno scaricamento regolato dei rifiuti urbani e riciclabili.

I rifiuti riciclabili e i rifiuti tossici nocivi devono essere scaricati attraverso i centri di riciclaggio, i rifiuti restanti devono essere scaricati attraverso il proprio bidone residuo.

Spesso ci si chiede come vengono definiti i rifiuti di tipo ingombrante.

Se l'oggetto corrisponde anche solo ad una delle caratteristiche qui di seguito elencate, questo non può essere accettato come rifiuto ingombrante:

- l'oggetto per la sua misura non potrebbe essere smaltito nel proprio contenitore per i rifiuti solidi urbani;
- l'oggetto (o parte di esso) non è tossico e nocivo;

Sostenga anche Lei il buon funzionamento della raccolta rifiuti. I rifiuti urbani vengono scaricati tramite il proprio bidone rifiuti urbani, gli ingombranti, i rifiuti verdi, i rifiuti tossici nocivi e altri rifiuti riciclabili vengono scaricati attraverso il centro di riciclaggio.

RESCH
INTERIORS 

next₁₂₅

**SPITZENKÜCHE
FÜR SPITZENKÖCHE**



**KÜCHENWELT
KARDAUN**

www.resch.it

17.11. So kocht Südtirol
**BUCHVORSTELLUNG
17-21 UHR FINGERFOOD**

Verkosten, probieren, genießen: ein ganz besonderer Abend erwartet Sie. **Auf den Geschmack gekommen?**

AUSBILDUNG



Erfahrungen weitergeben

EX-IN GenesungsbegleiterInnen, Experten aus Erfahrung verändern die Psychiatrie. Diese Ausbildung findet erstmals in Südtirol statt.

Schon lange ist bekannt, dass psychiatrienerfahrene Menschen ein großes Erfahrungswissen besitzen, außerdem begegnen sie anderen Betroffenen auf gleicher Ebene und verstehen sie besser, da sie ähnliche Erfahrungen gemacht haben. Als sogenannte GenesungsbegleiterInnen bilden sie ein Bindeglied zwischen Fachpersonen und anderen Betroffenen.

Bei EX-IN handelt sich um die englische Abkürzung für EXperienced-INvolvement. Sinngemäß bedeutet dies die „Einbeziehung von psychiatrienerfahrenen Menschen“. EX-IN Genesungsbegleiter sind bereits in mehreren europäischen Ländern, darunter in

Deutschland und Österreich, aktiv. Seit einigen Jahren setzt sich der Verband Ariadne nun dafür ein, dass GenesungsbegleiterInnen auch in der (sozial-)psychiatrischen Versorgung in Südtirol einen Platz bekommen. In einer einjährigen Ausbildung werden Betroffene auf diese wichtige Tätigkeit vorbereitet. Teilnehmen können Menschen, die selbst von einer psychischen Erkrankung betroffen sind und ein bestimmtes Ausmaß der Krankheitsbewältigung erreicht haben, so dass sie mit ihrer Symptomatik (gut) leben können.

Im Herbst bietet der Verband Ariadne nun – **erstmals in Südtirol** – die Ausbildung zum/zur EX-IN GenesungsbegleiterIn an. Die Ausbildung gliedert sich in 12 Module zu je 2,5 Tagen und dauert ca. ein Jahr. Es geht dabei, neben dem Erwerb von Fähigkeiten und Wissen um „erfahrungsbasiertes Ler-

nen“. Es geht einerseits um die Reflexion der eigenen Geschichte und um Bewältigungsstrategien und andererseits um die Fähigkeit zum Perspektivenwechsel, eine wichtige Voraussetzung für die Schulung und Entwicklung von Beratungskompetenz. Die TeilnehmerInnen entwickeln sich mehr und mehr von Betroffenen zu ExpertInnen aus Erfahrung.

Interessierte können Ihr Bewerbungs- und Motivationsschreiben mit Lebenslauf **innerhalb Dienstag, 10.10.2017** an den Verband Ariadne senden. Eine entsprechende Vorlage kann von der Website des Verbandes www.ariadne.bz.it heruntergeladen werden, auf Anfrage ist sie auch per Telefon 0471 260 303 bzw. per e-mail info@ariadne.bz.it erhältlich.

Weitere Informationen unter www.ariadne.bz.it oder im Verbandsbüro Tel. 0471 260 303

Von Mensch zu Mensch

Der Verband Ariadne - für die psychische Gesundheit aller sucht für die Initiative „Von Mensch zu Mensch“ Freiwillige, die Menschen mit einer psychischen Erkrankung in ihrer Freizeit begleiten.

Menschen mit einer psychischen Erkrankung sind oft alleine, ziehen sich zurück und haben wenige zwischenmenschliche Kontakte. Soziale Vereinbarkeit kann die Folge sein.

Mit dem Freiwilligenbegleitedienst reagiert der Verband Ariadne auf die Bedürfnisse und Wünsche von betroffenen Familien, bietet Unterstützung und Begleitung in der Freizeitgestaltung wie z. B. Besuch von kulturellen Veranstaltungen, Spaziergänge, kreative Betätigungen, Gespräche und leichte sportliche Aktivitäten an und ermöglicht ihnen damit mehr gesellschaftliche Teilhabe.

Seit April 2017 läuft das Projekt „Von Mensch zu Mensch“ und 15 Freiwillige begleiten nun Menschen mit einer psychischen Erkrankung in ihrer Freizeit. Mit Beginn am 26. September 2017 or-

ganisiert der Verband einen 2. Lehrgang und sucht dafür weitere interessierte junge Erwachsene, Erwachsene und Senioren, die einen Teil ihrer Freizeit sinnvoll nutzen, neue und spannende Erfahrungen sammeln und ihre Kenntnisse und Fähigkeiten einbringen möchten, um die betroffenen Menschen in ihrer Freizeit zu begleiten.

Sowohl Menschen mit einer psychischen Erkrankung, die eine Freizeitbegleitung in Anspruch nehmen möchten als auch interessierte Freiwillige können sich bei der Koordinatorin des Freiwilligenbegleitedienstes Verena Friedl Tel. 335 5490149 (MO+MI+FR 09:00-12:00 Uhr; DI+DO 14:00-16:00 Uhr) melden.

Vorstellung des Verbandes Ariadne
Der Verband Ariadne – für die psychische Gesundheit aller ist eine ehrenamtliche und gemeinnützige Organisation für Familien mit psychiatrischer Lebenserfahrung in Südtirol. Aus Verzweiflung wurde der Verband von einigen Angehörigen, die mit der Situation völlig auf sich alleine gestellt waren und sich im Sinne der Selbsthilfe akti-

viert haben, unter dem ehemaligen Namen Verband Angehöriger und Freunde psychisch Kranker im Jahr 1989 gegründet.

Ziel des Verbandes Ariadne ist es, die Lebensbedingungen von betroffenen Familien zu verbessern und sich für eine vermehrte Beteiligung und Mitsprache der Betroffenen und Angehörigen einzusetzen. Ziel ist eine der psychischen Gesundheit gegenüber offenere Gesellschaft. Psychische Gesundheit ist ein Thema, das uns alle angeht und das unseren gemeinsamen gesellschaftlichen Einsatz fordert

Arbeitsschwerpunkte liegen in der

1. Interessensvertretung
2. Öffentlichkeits- und Sensibilisierungsarbeit
3. Unterstützung der Mitglieder durch Beratung, Angehörigengruppen und dialogische Treffen, Seminare, Begleitete Ferienaufenthalte für psychisch erkrankte Menschen, Freizeitbegleitung von Menschen mit einer psychischen Erkrankung, Genesungsbegleitung (EX-IN)

BIBLIOTHEK



Die Bibliothek von Seis ist umgezogen



Im September ist die Bibliothek von Seis in die neuen Räume im zukünftigen Naturparkhaus ins Zentrum von Seis gezogen.

Genau 15 Jahre sind es her, dass die Öffentliche Bibliothek von Seis von der ehemaligen Pfarrbibliothek im Nebengebäude des Widums von Seis ausgezogen ist, weil die Räumlichkeiten und der Platz für Bücher zu klein wurden und die Ausleihen stetig anstiegen. Im September 2002 wurde sie deshalb in den größeren Räumen der Grundschule von Seis untergebracht. Dies war ideal, weil so die Zusammenarbeit mit der Schule leichter war. Auch der Besuch der Kinder des Kindergartens und die frühe Leseförderung konnte damit gut unterstützt werden. Zunehmend besuchten auch Gäste die

Bibliothek und bekundeten die Freude an „gefundenen Schätzen“. Mit dem Ausbau des Spielplatzes und der Musikschule war auch nachmittags immer reger Leihverkehr. War die Bibliothek anfangs noch mit eher leeren Regalen bestückt, kamen im Laufe der Zeit immer mehr dazu, man wurde erfindereich, Bücher auf kreative Weise in und auf bunten Holzkisten unterzubringen ... bis die Bibliothek mehr als gut gefüllt und sortiert war. Die Entlehnungen nahmen mit den Jahren ebenfalls zu. Die Öffnungszeiten konnten mit der Unterstützung von ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen ausgebaut werden und die Bibliothek war, außer sonntags, täglich geöffnet.

Bei Veranstaltungen mussten die Regale immer verschoben werden – oft war es mühsam. Es lohnte sich jedoch, wenn viele Menschen interessiert den einen oder anderen Vortrag besuchten, die Schüler einer Autorin oder IllustratorIn begegneten und angetan waren von deren lebendigen Erzählungen und Berichten wie Bücher entstehen. So entwickelte es sich, dass der Raum der Bibliothek für die Lese-Welt wieder zu klein wurde und das Angebot entstand, in neue, größere Räumlichkeiten im geplanten Naturparkhaus im Zentrum von Seis zu übersiedeln. Dies entwickelte sich zu einer ‚abenteuerlichen Reise‘ mit Planern, Architekten, Verwaltung und einem Bibliotheks-Team, das sich auf verschiedene Weise mit dem Thema auseinandersetzte und



diskutierte. Immer gab es konstruktive Resultate. Sehen lässt sich auch das Entstandene: eine schöne, geräumige Bibliothek im Zentrum des Dorfes. Es ist uns nicht Alles gelungen umzusetzen und doch hat uns Vieles positiv überrascht in seinem Ergebnis.

In nur drei Tagen Schließung der Bibliothek wurden über 10.000 Medien ausgeräumt, transportiert und eingeräumt, hauptsächlich von ehrenamtlichen Power-Frauen. Kräftige und fröhliche Unterstützung hatten sie von den Schulkindern, welche an einem Vormittag mit großer Begeisterung „ihre Bücher“ in Begleitung der LehrerInnen in sonnen gelben Taschen durchs Dorf trugen, vom alten Standort Grundschule zum neuen Standort im Dorfzentrum und „ihre Bibliothek“ mit Geschichten Schritt für Schritt, Kind für Kind, Tasche für Tasche, deren Lesestoff ausgepackt wurde, neu füllten.

Am Montag, den 11. September, war die Bibliothek am Platz das erste Mal geöffnet.



Zur offiziellen Eröffnung am Tag der Bibliotheken, am Samstag, den 21. Oktober 2017, laden wir ALLE ganz herzlich ein mit uns zu feiern!

Von 9.30 bis ca. 12.30 Uhr laden wir zu einem kleinen Umtrunk und zur Besichtigung ein. Die Schüler der Grundschule und Musikschule werden dazu kleine Einlagen vorbereiten und alle anderen sind herzlich eingeladen mitzumachen und daran teilzunehmen!

ELTERN KIND ZENTRUM



Der Oktober im EIKi

Im Sommer hat das EIKi einen „Kneipp- Erlebnistag“ im Wald von Ratzes organisiert und mit unserer Kneipp- Expertin Renate konnten die Kinder und deren Eltern an verschiedenen Stationen fühlen, planschen, schnuppern und entdecken was die Natur uns zu bieten hat! Bei gesunder Jause und lustigen Spielen fand der Nachmittag einen gemütlichen Ausklang! Danke an alle für das gute Gelingen dieses Sommerfestes!

Im **Oktober** ist das EIKi ab Dienstag, den 3. Oktober 2017 für euch geöffnet. Mit folgenden Angeboten begleiten wir euch durch den Monat:

- Erster „**Offener Treff**“ des neuen Schuljahres am Dienstag, den **3. Oktober 2017 ab 9 Uhr**. Wir freuen uns auf viele bekannte aber auch neue Gesichter im EIKi! Ohne

Anmeldung, kommt einfach vorbei!

- „**Kleinkindgottesdienst**“ in der Pfarrkirche von Kastelruth am Dienstag, den **3. Oktober 2017 um 15 Uhr**. Gemeinsam mit Pfarrer Florian und dem KFS Kastelruth organisieren wir eine kurze Feier für Kinder. Ohne Anmeldung, freiwillige Spende.
- „**Jahrgangstreffen der 2016-Geborenen**“ am Dienstag, den **10. Oktober 2017 ab 9 Uhr**, wo, gemeinsam mit Eltern und Geschwisterkindern, ein Kennenlernen und Zusammenfinden möglich ist. Ohne Anmeldung, freiwillige Spende.
- „**EIKi- Herbstausflug**“ zum Zemerhof in Seis (Nähe Hotel Mirabell) am Mittwoch, den **11. Oktober 2017 ab 15 Uhr**. Treffpunkt ist direkt vor Ort, wo uns die Bauersfamilie willkommen heißen und uns den Hof und seine tierischen Bewohner zeigen wird. Es ist ausrei-

chend Platz zum Toben und Spielen. Der Ausflug entfällt bei starkem Regen. Infos bei Ulli unter 377/6725700, ohne Anmeldung, freiwillige Spende.

- **Vortrag zum Thema „Fieber, Krankheit, Grippe: die kleine Hausapotheke für zu Hause“** mit Gesundheits- und Kinderkrankenpflegerin Friederike Schnabel am Dienstag, den **17. Oktober 2017 um 20 Uhr** im EIKi Kastelruth. Der Herbst ist da und somit auch die Grippesaison. Leider sind unsere Kinder nicht vor fiesen Viren und Husten gefeit. Heute bekommst du Tipps, wie deine Familie gesund durch die nasskalte Jahreszeit kommt und welche Hausmittel aus Großmama's Zeiten heute noch wahre Wunder bewirken können. Anmeldung bei Ulli unter 377/6725700, Kosten: 5 Euro.
- „**Kasperle- Theater**“ am Dienstag, den **24. Oktober 2017 um 10 Uhr**. Das Kasperle und seine Freunde sind aus den Sommerferien zurück und haben viele lustige Geschichten zu erzählen. Ohne Anmeldung, Richtspende 1Euro.
- „**Tragecafe**“ zum Thema „**Das Tragen von Neugeborenen**“ am Freitag, den **27. Oktober 2017 ab 9 Uhr** in Begleitung von Maria Mauroner. Gemeinsam tauschen wir uns über verschiedene Tragemethoden und -hilfen aus. Ohne Anmeldung, freiwillige Spende.

Wir freuen uns auf ein spannendes EIKi Jahr! Wir sehen uns im EIKi!

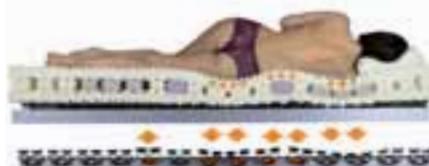


Grosana® airflex®

Wir sind erst zufrieden, wenn Sie es sind.

Ein Drittel Ihrer Lebenszeit verbringen Sie im Bett. Machen Sie es zu einer guten Zeit! Reservieren Sie jetzt Ihre persönliche Schlafberatung und lassen Sie sich von unserer Expertise überzeugen.

Damit Sie gut schlafen und nicht Ihre Arme.



wohnstudio^{Seis}

Malfertheiner Othmar

Seis, St. Vigil 30
(Abzweigung Golfplatz)

Tel. 0471 707218
Mobil 3398164523



www.wohnstudio.us

HEIMATFERNE

KVW Ortsgruppe Seis lud ein

Mitte Juli verbrachten Südtiroler Heimatferne einen gemeinsamen Tag in Seis am Schlern.

Paola Goller stammt aus Seis am Schlern und lebt nun in Stuttgart. Sie ist seit Jahren im Verein der Südtiroler in Stuttgart ehrenamtlich aktiv und zum Sommertreffen in ihr Heimatdorf gekommen. So auch Schwester Relindis Piazza, die seit 1963 in Kamerun tätig ist und ihren Urlaub zur Zeit im Kloster der Terziarschwestern in Brixen verbringt.

So wie Paola Goller oder Schwester Relindis und ihre Mitschwester Ermelinde Willeit und Wilfrieda Sitzmann haben über 250 ausgewanderte SüdtirolerInnen am Sommertreffen teilgenommen. Einige legen ihren Sommerurlaub so, dass sie am Treffen teilnehmen können, andere sind zufällig gerade im Land und kommen



vorbei und wieder andere reisen für diesen Tag mit dem Bus aus dem benachbarten Ausland, vor allem aus Nordtirol an. Im Mittelpunkt des Treffens steht die Gemeinschaft, Unterhaltung, Austausch und wieder ein Stück des Landes Südtirol kennen zu lernen.

Die KVW Ortsgruppe Seis mit der Ortsvorsitzenden Annemarie Lang Schenk hat das heurige Sommertreffen organisiert. Bei herrlichem Wetter trafen sich über 250 ausgewanderte Südtiroler zur heiligen Messe mit Pfarrer Florian Kerschbaumer in der Pfarrkirche und anschließend zum Mittagessen und geselligem Beisammensein im Kulturhaus.

Erich Achmüller, Vorsitzender des Vereins der Südtiroler in der Welt, hieß

die Landsleute aus nah und fern willkommen. Bürgermeister Andreas Colli stellte die gastgebende Gemeinde Kastelruth vor: „Unsere Gemeinde Kastelruth besteht aus dem Dorf Kastelruth und elf Fraktionen, die größte davon ist Seis, wo sie sich heute befinden“. Das Schlerngebiet ist schon lange bewohnt, wie Funde aus 7000 bis 5000 v. Ch. belegen. Heute ist der Fremdenverkehr der wichtigste Wirtschaftszweig, die Gemeinde hat 8600 Fremdenbetten und über 1,5 Millionen Nächtigungen, so Colli.

Begrüßt wurden die Südtiroler Heimatfernen auch von Herbert Schatzer vom KVW Landesausschuss und von Albin Gross, Mitglied der Kastelruther Spatzen. Sie alle wünschten einen schönen, erlebnisreichen Tag und viel Freude in der Heimat.

Die Veranstaltung wurde vom Kastelruther Viergesang und einer Musikgruppe musikalisch umrahmt. Die Mundartdichterin Filomena Sattler hat eigens für das Sommertreffen ein Gedicht über die „Hoamat“ verfasst und vorgetragen.

Am Nachmittag konnten die ange-reisten Heimatfernen auf die Seiser Alm fahren, eine Führung durchs Dorf Kastelruth mitmachen oder die Maelnger Mühle in Seis besichtigen.

WASSERGYMNASTIK aquagym - KURSE für jedes Alter

abends/vormittags nach Wahl - auch Einzelstunden
im Oktober und Dezember möglich

TROCKENGYMNASTIK der RHEUMA-LIGA
startet am **7. Oktober (Freitag 18.30 Uhr)** in der TURNHALLE in Seis.

INFORMATION & ANMELDUNG bitte bei Monika Tel. 333 2558328

JUNG UND ALT GEMEINSAM AKTIV!

Eine kunterbunte Malwerkstatt

Um die 80 Lebensjahre trennen die Kinder einer Kindertagesstätte und die Bewohner des Seniorenheims. In der Kindertagesstätte von Kastelruth fand im Mai eine Begegnung statt, wie sie es heutzutage nicht mehr allzu oft gibt.

Leeres Papier, Buntstifte und Köpfchen voller Ideen wurden für die kunterbunte Malwerkstatt benötigt. Und dann war es endlich soweit! Am 25. Mai kamen sechs Bewohner des Seniorenheims in die Kitas-Räumlichkeiten, um gemeinsam mit den Kindern zu malen. Die Kinder und die Senioren begegneten sich voller Neugierde und Offenheit. Anhand der unterschiedlichsten Maltechniken wurde nach Herzenslust experimentiert und kreiert. Anschließend betrachteten die Kinder ihre Werke voller Stolz.



Ab dem 23. Oktober 2017 werden die gelungenen Kunstwerke im Rahmen einer Bilderausstellung in der Raiffeisenkasse in Kastelruth ausgestellt und können dort fünf Wochen lang bewundert werden.

Ein herzliches Dankeschön gilt an dieser Stelle all jenen, die uns tatkräftig unterstützt und zur Umsetzung dieses Projektes beigetragen haben!

Das Kitas Team Kastelruth

Kindertagesstätte Kastelruth

Leiterin: Sarah Heufler
Paniderstr. 9-3A
39040 Kastelruth
Tel.: 346 404 5786
kitas-kastelruth@tagesmutter-bz.it
www.tagesmutter-bz.it

Tagesmutterdienst

Koordinatorin: Abate Michaela Verena
Kornplatz 4
39100 Bozen
Tel.: 346 003 7039
abate@tagesmutter-bz.it
www.tagesmutter-bz.it

ein-und-aus-schalt-quoten

wecker ab
badlicht an wc-spülung an
wasserhahn auf und zu licht aus
licht im zimmer an und aus
licht im flur an router ein licht aus
licht im wohnzimmer an
computer ein computer aus
handy ein licht aus
licht in der küche an radio an
kaffeemaschine an gas an gas aus
radio aus kerze an tagebuch auf
stift auf stift zu tagebuch zu
radio wieder an teekoher an aus
kaffeemaschine aus kerze aus
radio aus licht aus flurlicht an aus
stiegenhauslicht an
haustür auf raus

vero



Die Dienststelle des Agb/Cgil teilt mit, dass **vom 1. September bis zum 31. Dezember** das Ansuchen für das Regionale Familien-geld erneuert werden kann.

Um Anrecht auf die Leistung zu haben, muss zuvor die **DURP-EEVE** für jedes Familienmitglied eingereicht werden.

Im Büro des Agb/Cgil in Kastelruth können die EEVE Erklärung und die Erneuerung des Familiengeldes der Region beantragt werden.

Wo? c/o Gemeinde, Krausenplatz 1
Wann? Zweiter und Vierter Mittwoch des Monats von 09.00 bis 13.00

Wer? Alex Lucchiari

Vereinbare einen Termin unter der Telefonnummer 0471 1956111.

Hugo, der Rabe

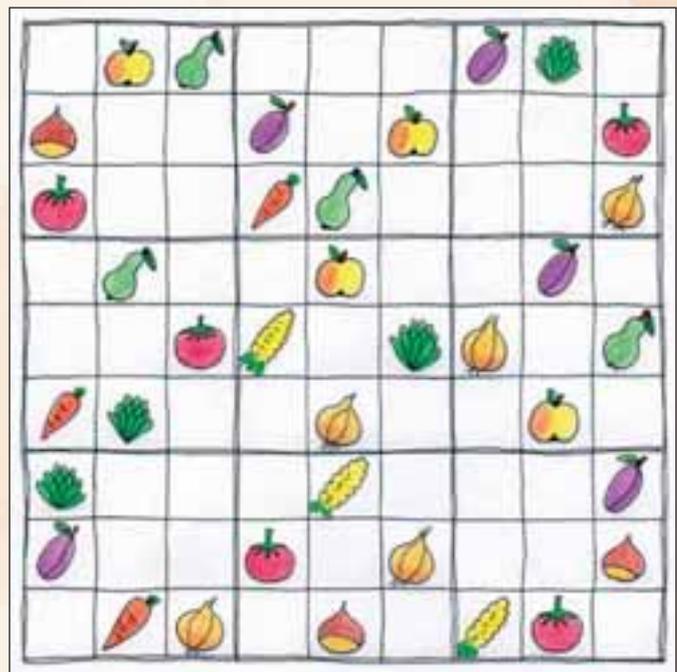
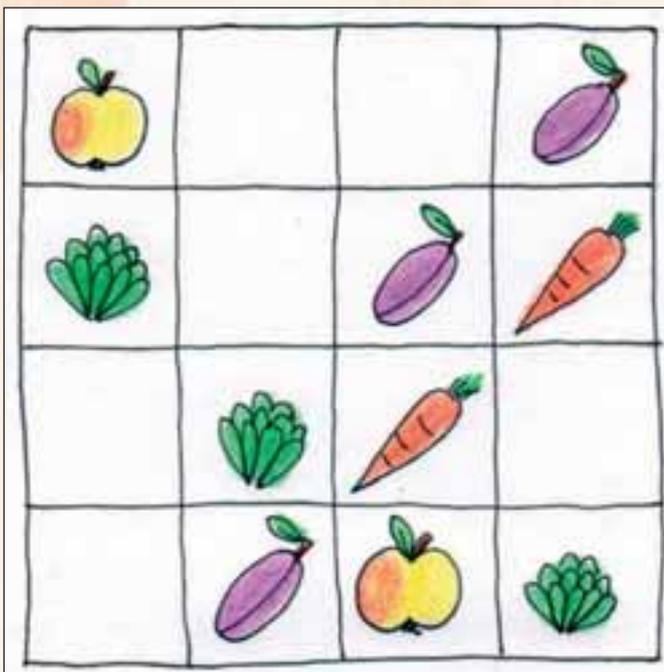


Hallo liebe Kinder!

Im Oktober gibt es jedes Jahr leckeres Obst und wunderbares Gemüse, und weil ich nicht genug davon kriegen kann, habe ich für euch zwei Obst-Gemüse-Sudokus gezeichnet. Das kleine Rätsel ist für die Kleinen unter euch und das große Su-

doku ist für die Profis. Beim kleinen Rätsel müssen in jeder Reihe und in jeder Spalte jeweils ein Apfel, eine Zwetschge, ein Salat und eine Karotte sein. Beim großen Sudoku müssen die leeren Felder so ausgefüllt werden, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und

in jedem der größeren Quadrate jede Obst- oder Gemüsesorte einmal vorkommt (Apfel, Birne, Zwetschge, Salat, Kastanie, Tomate, Karotte, Zwiebel, Mais). Viel Spaß beim Raten!



PREISRÄTSEL:

Welches dieser drei Wörter ist kein Obst?

1. Zwetschge
2. Apfel
3. Zwiebel

Sende die richtige Antwort bis 20. Oktober an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an **Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth**. Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Die Gewinnerin des letzten Preisrätsels ist Laurenz Schmuck aus Seis.

Herzlichen Glückwunsch!

Er kann sich seinen Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

MINISTRANTEN

Hüttenlagerbericht

Insgesamt 54 Kinder und 12 BetreuerInnen nahmen am diesjährigen Hüttenlager der Ministranten und Ministrantinnen von Kastelruth, St. Michael, St. Oswald und der Seiser Alm teil.

Am 5. August 2017 machten sich 25 Minis und 7 BetreuerInnen (1. Turnus) mit dem Bus auf nach Jenesian zum Jungcharhaus Nobls. Dort gut angekommen, staunten die Kinder über das Haus und die Gegend, welche sofort erkundet wurde. Kurz darauf wur-

den die Zimmer eingeteilt. Danach wurde zusammengesessen und die Hausordnung bzw. der Ablauf erläutert. Zum Küchendienst konnten sich jeweils 2 – 3 Kinder melden. Tagsüber wurde auf den Salten gewandert, gespielt, gebastelt und viel gelacht und geblödel. Zwischendurch gab es immer wieder eine kleine Stärkung, welche uns die Köchinnen liebevoll zubereiteten. Besonders toll waren das Flying Fox mit Peter und das gemeinsame Schwimmen im Freischwimmbad Jenesian. Nachmittags spielten



wir Werwolf mit Samira, welche uns zwischendurch immer wieder spannende Geschichten erzählte. Auch wurden verschiedene andere Spiele gespielt oder eine Karte mit Kuvert für Freunde, Bekannte, Angehörige gestaltet und per Post verschickt. Spannend ging es bei der Spielestaffel zu. Dort wurde unser Sportgeist so richtig angefeuert und am Abend gab es dann nach all der Anstrengung den wohlverdienten Kinoabend. Am Montagabend ließen wir uns die Grillwürste und die Truthahnschnitzel mit verschiedenen Salaten und gegrilltem Gemüse schmecken. Ein großes Kompliment geht dabei an unseren Grillmeister! Anschließend machten wir noch ein tolles Lagerfeuer, wo wir uns selbst das Stockbrot backen durften, welches dann mit Nutella gefüllt genüsslich verzehrt wurde. Ein großes Dankeschön gilt unseren Köchinnen, welche uns immer mit einem leckeren Essen verwöhnten und unseren Betreuerinnen und Betreuern, die ein vielfältiges Tagesprogramm für uns vorbereitet hatten, so dass für alle Minis etwas Interessantes dabei war. Am Dienstag trat dann der 1. Turnus mit Wehmut – aber müde von den kurzen Nächten - die Heimreise an und der 2. Turnus mit 29 Teenies machte von nun an das Jungcharhaus Nobls unsicher! Die sieben BetreuerInnen hatten alle Hände voll zu tun. Am ersten Abend erfolgte die Einführung in die Hausordnung und die Zimmer wurden uns zugeteilt. Untertags wanderten wir und erkundeten die Gegend. Ein Lauftraining mit Elisa sollte unseren Ehrgeiz untereinander anheizen. Da es zwischendurch immer wieder regnete, wurde mehr Zeit im Haus mit Basteln und mit Spielen verbracht. Doch Langeweile trat deswegen nie auf: wir

Lernen fürs Leben



Erste Hilfe Kurs „Lebensrettende Sofortmaßnahmen“

am

04. November 2017 in Seis – Sitz WK von 14.00. – 18.00 Uhr



Kursziele: Die TeilnehmerInnen können bei akuten Notfallsituationen lebensrettende Sofortmaßnahmen ergreifen und die für den Patienten lebenswichtigen Minuten bis zum Eintreffen des Rettungsdienstes überbrücken.

Themenschwerpunkte: -systematische Patientenbeurteilung, -Alarmierung des Rettungsdienstes, -Durchführen einer stabilen Seitenlage, -Durchführen der Herz-Lungen-Wiederbelebung, -Anlegen eines Druckverbandes

Zielgruppe: alle interessierten Personen die Nothilfe-Grundkenntnisse erlangen möchten

Kosten: € 44/Person, kostenlos für WK-Mitglieder (1 Kurs pro Karte im Jahr)

Kursort: Seis, Sitz WK

Organisiert vom LRV Weißes Kreuz onlus
Sektion Seis

Informationen und Anmeldung:

PRATICA ABBONAMENTO

LEARN FOR LIFE

UFFICIO FORMAZIONE

IMPARARE PER LA VITA

Seis

via: Ammannstr.

tel: 0471 222222

fax: 0471 222222

web: www.lrv.it

email: info@lrv.it

knüpften Bänder und lernten verschiedene Falttechniken, spielten Scharade, Tischtennis, Calcetto und Fußball oder schauten uns Filme auf DVDs an. Spannend ging es bei der Wasserschlacht zu, denn jeder versuchte trocken zu bleiben und die anderen nass zu machen. Das gelang aber nur sehr wenigen. Abends vertrieben wir uns die Zeit mit Ratschen, Lachen, Blödeln und Filme gucken. Ans Schlafengehen dachten wir alle nicht, wenn nicht irgendwann die BetreuerInnen uns dazu aufgefordert hätten, wäre es wohl sehr spät geworden. Das Lagerfeuer verlegten wir wegen des schlechten Wetters auf den Vormittag, dort durfte dann alle ein Stockbrot backen und mit Nutella füllen, was besonders lecker schmeckte. Ein großer Dank geht dabei vor allem an die BetreuerInnen, die dies alles ermöglichten und an die Küche mit den Köchinnen. Schlussendlich wurde am Samstag das Haus auf Hochglanz gebracht und gegen 12.30 Uhr fuhren wir - teilweise noch sehr müde vom wenigen Schlafen - mit dem Bus nach Kastelruth.

Alles in allem kann man sagen, dass es ein erlebnisreiches und gelungenes Hüttenlager war, das vielen noch lange in Erinnerung bleiben wird. Gleichzeitig ist es ein Dank an alle Ministrantinnen und Ministranten für ihren wichtigen Dienst in unserer Pfarrei. Ebenso bedanken wir uns bei allen, die uns auf irgendeine Weise unterstützt haben. Ein herzlicher Dank gilt allen Eltern, freiwilligen Helferinnen und Helfern beim Hüttenlager, den Geschäften, der Katholischen Jungschar Südtirols, der Raiffeisenkasse und der Gemeinde Kastelruth für die gewährten Beiträge, ohne welche wir das Hüttenlager nicht finanzieren hätten können.

Vergelt's Gott! (Jonas, Lilli und Gabi)



1 JAHR

CONE ZONE

DECO SHOP • SERVICE

by Simone Franzelin

-20% **-10%** **-30%**

AKTIONSWOCHE

09. - 14.10.2017

*Prozente auf alle ausgezeichneten Produkte

Seis am Schlern | www.cone-zone.it

HOFSCHANK ZUR

Malenger

Mühle

Bäuerlicher Hochgenuss mit traditionell hausgemachten Südtiroler Törggelen-Speisen wie: Schlutzkrapfen, Gerstsuppe, Knödeltris, Schlachtplatte, Erdäpfelblattn, Kniekiachl, Kastanien und vielem mehr...

Geöffnet bis Ende November!
Freitag, Samstag & Sonntag.
 Warme Küche: mittags und abends

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Fam. Rögggl, St. Vigil 17, Seis / Tel. +39 0471 70 72 69, Mob. +39 347 81 66 999

EEVE UND FAMILIENGELD

Seit 1. September können wiederum die Gesuche für die Verlängerung des Familiengeldes der Region für das Jahr 2018 eingereicht werden.



von Waltraud Wörndle

Das Familiengeld der Region steht Familien zu mit:

- mindestens 2 minderjährigen Kindern, oder
- einem einzigen Kind unter 7 Jahren, oder
- einem Kind mit Beeinträchtigung (Invaliditätsgrad mindestens 74 %) auch nach dessen Volljährigkeit, oder
- einem minderjährigen Kind mit einem/r mitlebenden volljährigen Bruder/Schwester;

Weiters ist ein ununterbrochener Wohnsitz von mindestens 5 Jahren in der Region Trentino Südtirol erforderlich. Die Kinder müssen mit der antragstellenden Person zusammenleben.

Die zustehende Unterstützung wird anhand der einheitlichen Einkommens- und Vermögenserklärung EEVE ermittelt und ab Jänner 2018 ausbezahlt. Die EEVE Erklärung gibt Auskunft über die wirtschaftliche Situation einer Familie.

Anzugeben sind dabei die Einkommen 2016 lt. Mod. CU, Mod. 730, oder Mod. REDDITI, ausländische Einkommen sowie Einkommen aus Voucher. Ebenso anzugeben sind die Einkommen aus landwirtschaftlichem Besitz. Weiters werden in der EEVE Erklärung Einnahmen und Ausgaben, wie bezahlte oder erhaltene Unterhaltszahlungen für die Kinder, bezahlte Miete sowie erhalten Zuschüsse, Vergütung als Amateursportler oder für Grenzpendler und steuerfreie Einkommen für Forschungsaufträge berücksichtigt. Ebenso ist das unbewegliche Vermögen zum 31. Dezember 2016 ausschlaggebend.

Beim beweglichen Vermögen gibt es eine Neuerung: So muss seit heuer der Jahresdurchschnittswert des Vorjahres der Kontokorrent- und Sparbucheinlagen bei Banken und bei der Post angegeben werden, wenn das Vermögen am 31. Dezember 2016 über 5.000,00 € pro Kopf betrug.

Die EEVE Erklärung sowie das Gesuch ums Familiengeld werden in allen ASGB Büros kostenlos abgefasst.

SEISER ALM

Zu Tisch bei den Jungen Alplern

Beim 4. Tabbla Toò begeisterten im September die Jungen Alpler ihre Gäste mit einem Gourmetessen auf der Seiser Alm.

„Tabbla Toò“ ist der dialektale Ausdruck für „Table d'Hôte“, was im Französischen „Tisch des Gastgebers“ bedeutet. Zu diesem Tisch haben die Jungen Alpler dieses Jahr im September zum vierten Mal eingeladen. Heuer stand die Veranstaltung ganz im Zeichen der Wohltätigkeit. Die Jungen Alpler, die das Gourmetessen organisierten, spendeten einen großen Teil des Erlöses an die Rheumaliga Südtirol.

Standort war dieses Jahr zum ersten Mal die große Almwiese unterhalb des Hotels Ritsch. Bei herrlichem Blick auf das mit Schnee angezuckerte Lang- und Plattkofelmassiv im Abendrot, wurden die Gäste mit einem Aperitif aus Prosecco, hausgemachten Blütensirup und mexikanischer Minigurke empfangen. Dazu gab es kleine Häppchen von geräucherter Wildwachtelbrust auf Blut-

wursterde und Bachsaibling auf Kräuterschaum. Derweil sorgte die Kastelruther Band „Renni's Ensemble“ für die passende musikalische Umrahmung. Auf einer eigens aufgestellten Feldküche, zauberten die jungen Köche ein Menü aus traditionellen Gerichten, die neu interpretiert wurden. Vier weitere Gänge wurden an den festlich gedeckten Tischen serviert: so kamen die Gäste in den Genuss von Steinpilz-Cappuccino, geschmortem Ziegenkitz und einer Symphonie aus Waldfrüchten und Schokolade. Zu jedem Gericht gab es

einen passenden Wein vom Weingut Josef Kofler in Lazise. Abgerundet wurde das Abendessen mit köstlichen Käsesorten von der Gostner Schwaige, von Franz Mulser persönlich präsentiert.

Für Kaffee-Liebhaber gab es Espresso von Julius Meinl. Die Schnapsbrennerei Marzadro bot diverse edle Destillate für eine Verkostung an.

Um den herbstlichen Temperaturen zu trotzen, wurde bei geselligem Beisammensein am Lagerfeuer noch Glühwein serviert.



Fabian Dalpiaz

TOURISMUSVERBAND

Sponsoring lokaler Wintersportler 2017/18

In der kommenden Wintersaison wird die Ferienregion Seiser Alm wieder die Kastelruther Ski-Rennfahrer Verena Gasslitter, Florian Schieder und Alex Hofer sowie den Völser Naturbahn-Rodler Patrick Pigneter sponsorn.

Erstmals unterstützt werden auch die Rodlerin Sandra Robatscher aus Tiers am Rosengarten sowie der nordische Kombinierer Lukas Runggaldier aus St. Christina in Gröden. Nach mehreren Jahren läuft die sehr erfolgreiche Kooperation mit Ski-Ass Pe-

ter Fill in Kürze leider aus und wird für die nächste Saison nicht verlängert. Hiermit bedanken wir uns bei ihm für die außerordentlich gute Zusammenarbeit und wünschen ihm weiterhin viel Erfolg.

Seiser Alm Marketing

Das große 33. Fest der Kastelruther Spatzen
6.-8. OKTOBER 2017
IM FESTZELT IN KASTELRUTH

Freitag, 6. Oktober 2017		Samstag, 7. Oktober 2017	
17.00 Uhr	Zelteinlass	17.00 Uhr	Zelteinlass
18.00 Uhr	Pfundskerle & Andrea Wirth	17.30 Uhr	Vincent & Fernando
19.00 Uhr	Rainer Kirsten & Liliane	18.15 Uhr	Südtiroler Spitzbuam
19.45 Uhr	Alexander Rier	19.30 Uhr	Alexander Rier
20.00 Uhr	<i>Kastelruther Spatzen</i>	20.00 Uhr	<i>Kastelruther Spatzen</i>
20.30 Uhr	Stargast: Bernhard Brink	21.30 Uhr	Programmende
21.00 Uhr	Edelmetallverleihung		
21.30 Uhr	<i>Kastelruther Spatzen</i>		
24.00 Uhr	Programmende		

Samstag, 7. Oktober 2017		Sonntag, 8. Oktober 2017	
10.00 Uhr	Zelteinlass	10.00 Uhr	Zelteinlass
10.30 Uhr	Vincent & Fernando	10.30 Uhr	Salzin Oberkrainer
11.00 Uhr	Südtiroler Spitzbuam		Die jungen Zillertaler
12.00 Uhr	Alexander Rier		Die "6 Kraan"
12.30 Uhr	<i>Kastelruther Spatzen</i>		sowie natürlich die
14.00 Uhr	Zeltschießung		<i>Kastelruther Spatzen</i>

Feldthurns Velturmo

INFO:
Tourismusverein
Klausen, Barbian,
Feldthurns und
Villanders
Tel. +39 0472 855 290
info@feldthurns.info
www.feldthurns.info

14.10. BIS 05.11. 2017

Keschtnigl
Settimane della castagna

INFO

Sa., 04.11.2017
10:00 Uhr: „NIGL-MARKT“

So., 05.11.2017:
10:00 – 18:00 Uhr: „KESCHTNIKL-SUNNTIG“
Großes Kastanienfest, Törggelen mit bodenständiger Musik, wie die „D'Spalter“ aus Bayern und die „Sunnsseit Brass“.

Wir bitten um eine umweltfreundliche Anreise.

BUSVERBINDUNGEN :

SAMSTAG:

- Klausen -> Feldthurns Feuerwehr: stündlich ab 09:32 Uhr
- Brixen -> Feldthurns Schloss: stündlich ab 09:27 Uhr

SONNTAG:

- Klausen -> Feldthurns Feuerwehr: alle zwei Stunden ab 08:32 Uhr
- Brixen -> Feldthurns Schloss: alle zwei Stunden ab 08:27 Uhr

JUGENDRÄUME



Vollversammlung mit Neuwahlen

Mitte Dezember findet die Vollversammlung der Jugendräume Allesclub, Insel, WG und Helium statt. Zugleich wird der neue Ausschuss gewählt.

Die Jugendräume Allesclub, Insel, WG und Helium laden dich, liebe/r Jugendliche/r, ganz herzlich zur **Vollversammlung mit Jahresrückblick & Neuwahlen am Freitag, den 15. Dezember um 19.00 Uhr in der Insel in Völs ein.**

Es ist wieder soweit: deine Stimme, deine Meinung und deine Motivation sind gefragt! Wenn du dich aktiv in die Tätigkeiten der Jugendräume im Schlerngebiet einbringen und die Möglichkeit nutzen möchtest, deine eigenen Ideen und Wünsche in die Tat umzusetzen, kannst du dich der Wahl stellen oder deinem Favoriten deine Stimme geben.

An diesem Abend wird auch ein Jahresrückblick mit den spannendsten und lustigsten Fotos und Videos von unseren Projekten und Veranstaltungen gegeben. Außerdem möchten wir dir unsere Pläne für das kommende Jahr vorstellen.

Unser Programm:

- Begrüßung durch die Jugendarbeiter
- Jahresrückblick mit PowerPoint-Präsentation
- Zusammenfassung des Kassaberichtes
- Blick in die Zukunft
- Vorstellung der Kandidaten für den Ausschuss
- Neuwahl
- Verkündung des Wahlergebnisses

Was ist ein Jugendtreff?

Unsere Jugendräume sollen in erster Linie ein Treffpunkt für alle sein. Im Jugendraum kannst du neue Leute kennen lernen, mit ihnen Spaß haben, Zeitungen lesen, Musik hören, dich austauschen oder eines unserer vielseitigen Freizeitangebote wie Billard, Calcetto, Tischtennis, Brettspiele oder Play Station nutzen. Wir Jugendarbeiter bemühen uns immer, ein of-

fenes Ohr für dich zu haben und interessieren uns für deine Ansichten und Meinungen, aber auch für deine Sorgen. Wir sind nicht nur Aufsichtspersonen, die sich darum kümmern, dass du dich an die Regeln hältst, sondern wir sind in erster Linie da, um mit dir zu reden, über das, was dich in deinem Leben beschäftigt, was du erreichen willst oder wenn mal nicht alles so klappt, wie du es dir vorstellst. Auch deine Ideen und Vorschläge sind bei uns immer willkommen - egal, für was du dich interessierst, zusam-

men werden wir versuchen, deine Ideen zu verwirklichen.

Wenn du dich für unsere Angebote oder einen unserer Jugendräume interessierst, dann gibt es alle wichtigen Infos, witzige und spannende Fotos, die aktuellen Aktivitäten und noch Vieles mehr auf unsere Internetseite www.jugendbude.it. Oder schau einfach mal vorbei!

Was macht ein Ausschuss und wie kann ich mich in den Jugendraum einbringen?

In den Jugendräumen ist es jederzeit



Orientalischer Tanz

Kurs in Kastelruth ab November 2017

Was ist Bauchtanz?

Weiche Bewegungen, Achtsamkeit gegenüber dem eigenen Körper und den eigenen Bedürfnissen: Diese uralte Frauenheilkunst trainiert auf sanfte Weise den ganzen Körper. Der „Tanz der Königinnen“ aus dem Orient ist ein **frauenspezifisches Fitnessprogramm** zum Erhalt der inneren und äußeren Schönheit einer jeden Frau.

Jungbrunnen Bauchtanz

Das Prinzip des Orientalischen Tanzes beruht auf **der Isolierung bestimmter Muskeln- und Muskelpartien**, die gelockert und gleichzeitig gekräftigt werden. Die Tanzbewegungen lösen Verspannungen und sind eine Wohltat für Rücken, Unterleib und Verdauungsapparat. Zu den Unterrichtszielen gehört das Mobilisieren und Stabilisieren der Wirbelsäule, mehr Beweglichkeit und Kräftigung des Beckenbodens.

Katharsische Wirkung auf **Geist und Seele**: Das getanzte Darstellen der Emotionen öffnet neue Wege und fördert die körperliche und geistige Aufrichtung. Jenseits von Clichés und Modeerscheinungen finden Frauen jeden Alters durch diesen Improvisationstanz zurück zu **Lebensfreude und Selbstbewusstsein**.

„Tanz ist eine Metapher für das Leben. Wir bewegen uns im Leben wie im Tanz durch Zeit und Raum. **Indem wir lernen, den Tanz zu beherrschen, lernen wir auch, unser Leben zu beherrschen.** Wir können lernen, durch unser Leben furchtlos und selbständig zu schreiten, graziös mit der Melodie zu fließen, in der Stille zu verharren oder das Chaos zu beherrschen...“ (frei übersetzt nach Delilah, USA)

Gabriele tanzt orientalisches seit 1996, **diplomierter Lehrerin seit 2001** (Tanzstudio Oriental, München), MIDAS-Lehrerin für Orientalische Tänze, Pädagogin für Orientalischen Tanz nach Amoura Latif, Ausbildungen Journey Through Egypt 1+2, Fortbildungen TAI Tools und Bauchtanz in Schwangere.

In Zusammenarbeit mit dem Verein Wüstenblumen organisiert der Kfs einen Kurs in Kastelruth.

10 Einheiten **ab Dienstag, 7. November 2017 um 20 Uhr**

Infos: Gabriele Tel. 329 4416573

Anmeldung: Barbara Tel. 328 2753097

gabriele@wuestenblumen.com



möglich, bestimmte, altersgerechte Aufgaben zu übernehmen oder sich einzubringen: bei der Vorbereitung und Abhaltung von Veranstaltungen, bei der Organisation von Projekten, durch Vorschläge und neue Ideen für Camps, Ausflüge und Spiele oder vielem anderen.

Möchtest du dich als ehrenamtliches Mitglied engagieren, besteht die Möglichkeit, in unseren Ausschuss aufge-

nommen zu werden. Ab 16 Jahren kannst du dich in den Ausschuss wählen lassen und hast ein bedingtes Mitspracherecht.

Ab 18 Jahren bist du vollwertiges Ausschussmitglied und kannst auch einige Aufgaben eines Jugendarbeiters übernehmen (z.B. die Aufsicht während einer Öffnungszeit).

Bist du unter 16 Jahre alt, kannst du dich in unseren neuen Arbeitskreisen

miteinbringen und die Jugendräume aktiv mitgestalten.

Wir würden uns freuen, dich bei der Vollversammlung kennenzulernen und wünschen dir viel Spaß und Freude in deiner Freizeit!

Die Jugendarbeiter/Innen
Mirjam, Priska & Alexander

Beachvolleyball – Turnier unterm Schlern

Am 26. August organisierte der Jugendverein Allesclub ein Beachvolleyball – Turnier im Schwimmbad Telfen.

45 Teilnehmer formten 15 Teams, die unterschiedlicher nicht sein konnten. Auch das Wetter spielte mit und so stand dem Spektakel nichts im Wege. Der Einsatz der Teams war gewaltig und auch das sportliche Niveau hat im Vergleich zum letzten Jahr nochmal deutlich zugenommen. Nach insgesamt über fünf Stunden Spielzeit konnte sich das Team „Der Pole und die Polli“ im Finale gegen das Team „Gegen“ durchsetzen und somit das Turnier für sich entscheiden.

Anschließend wurden unter allen Teilnehmern Preise verlost, die von unseren großzügigen Sponsoren zur Verfügung gestellt wurden.

Der Jugendverein Allesclub bedankt sich bei allen Helfern, bei allen Teilnehmern und Zuschauern, beim Schwimmbad Telfen und bei den folgenden Sponsoren:

Restaurant Pizzeria Salegg

K&K Sports

Sporthaus Fill

Seiser Alm Bahn

Hotel Garni Doris

Café Pizzeria Peterbühl

Geniesserhof Unterkalkadoi

Restaurant & Pizzeria Sporthütte

Parc Hotel Tyrol

Café Restaurant Schlern – Hex

Südtirol Products

Restaurant Sportbar Wasserebene

Dolomiten Pizza Express

Elektro Planer

Hotel Schgaguler

Hof Lafogl



Die Sieger „Der Pole und die Polli“



Motivierte/r Jugendarbeiter/-in

im Schlerngebiet gesucht.

Anforderung: Flexibilität, Eigeninitiative, Freude am Umgang mit Jugendlichen, Führerschein, Erfahrung im pädagogischen Bereich von Vorteil.

Bewerbungen bitte an:
dmayrl@yahoo.it





Kletterkurse Herbst 2017 in der Boulderhalle Telfen

Zielgruppe: Kinder 6 -8 Jahre

Beschreibung: Bouldern für Kinder, eine ideale Möglichkeit sich dem Klettersport zu nähern.
Durch interessante Übungen und lustige Spiele werden die Grundtechniken des Kletterns vermittelt.

Kurs 1: Mittwoch 14:00 – 15:00, Beginn : 11.10.2017, 8 Einheiten
Kosten: 45 €*
Kursleiter: Walter Malferttheiner

Zielgruppe: Kinder / Jugendliche 8-11 Jahre

Beschreibung: Bouldern für Kinder, eine ideale Möglichkeit sich dem Klettersport zu nähern.
Durch interessante Übungen und lustige Spiele werden die Grundtechniken des Kletterns vermittelt.

Kurs 2: Mittwoch 15:15 – 16:45, Beginn : 11.10.2017, 8 Einheiten
Kosten: 65 €*
Kursleiter: Walter Malferttheiner

Zielgruppe: Kinder / Jugendliche 11-14 Jahre

Beschreibung: Geeignet für all jene Jugendliche, die vom Bouldern voll begeistert sind.
Mit dem Kurs könnt ihr eure Klettertechnik verfeinern, sowie Kraft und Geschicklichkeit verbessern.

Kurs 3: Mittwoch 17:00 – 18:30, Beginn : 11.10.2017, 8 Einheiten
Kosten: 65 €*
Kursleiter: Walter Malferttheiner

Zielgruppe: Fortgeschrittene Kinder und Jugendliche ab 8 Jahre mit Motivation zur Teilnahme an Wettbewerben

Beschreibung: Das Training richtet sich an Kinder und Jugendliche, welche bereits Klettererfahrung in der Halle gesammelt haben und nun in einem regelmäßigen Training ihr Können verbessern möchten.
Jahrgang 2009 – 2006 freitags um 15:00. Jahrgang 2006 und älter an einem Wochentag in gemeinsamer Abstimmung um 18:00.
Teilnahme an den regionalen Wettbewerben erwünscht und Saisonskarte vorausgesetzt.
Erste Einheit am Fr 13.10 um 17:00 zum Kennenlernen

Kurs 4: 1-mal wöchentlich mit ca. 25 Einheiten und ca. 6 Wettbewerbe
Kosten: 130 €*
Kursleiterteam: Christine Oberleiter, Günther Karbon, Manuel Stuflesser

Anmeldung: mittels email an klettern.schlern@gmail.com bis 08.Oktober 2017.
Mit Angabe von Kletterniveau, Alter, Telefonnummer und Terminalalternative, sollte noch mehr Kurse benötigt werden!

* Für das 3. Kind einer Familie ist der Kurs kostenlos, es ist lediglich eine ermäßigte Hallengebühr zu bezahlen.

Alle Kursteilnehmer müssen aus Versicherungsgründen AVS-Mitglieder sein!

Törggelle Wanderung des Alpenvereins

Zum Ausklang der Saison organisiert der Alpenverein, Ortsstelle Kastelruth/Seis, **am Sonntag, 22. Oktober eine Törggelle-Wanderung für Alt und Jung.**

Wir starten mit dem Bus (28 Sitze)

- von **Seis Bahnhof um 10.00 Uhr**

- von **Kastelruth Bahnhof um 10.05 Uhr** und fahren nach Brixen.

Von dort wandern wir (Gehzeit: gemütliche 90 Minuten) nach St. Leonhard und törggelen beim Hof von Eugen (Ex Schlernbodenwirt).
Anmeldung erforderlich! Tel. 340 80 26 178 Edi Profanter

NB. die Wanderung findet auch bei Regen statt.

Kaninchen- zuchtverein KVS 7 Eisacktal



31. Vereinsschau 2017

Wann: **Samstag, 14. Oktober 2017**
9.00 bis 18.00 Uhr

Sonntag, 15. Oktober 2017
9.00 bis 16.30 Uhr

Wo: **Feuerwehrhalle in Atzwang**
(neben Gasthaus Alte Post)

Vortrag zum Thema „RHD II“
mit dem bayerischer Schulungsleiter der Preisrichter
Rainer Sondershaus
am Samstag um 15.00 Uhr für alle Interessierten.
Anschließend können noch Fragen zu diesem und anderen
Themen gestellt werden.

Wir freuen uns auf Sie!

Telefon 087621127 - E-Mail: kvs7@eisacktal.de

Der Imkerverein Kastelruth – Seis

möchte der Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich für den alljährlichen Spendenbeitrag ein herzliches Vergelt's Gott sagen.



DISCOFOX

WALZER

BOARISCHER

POLKA

KOMM + TANZ MIT!

Wann? Donnerstag 12.10.17 + 09.11.17

Wo? Pfarrsaal Kastelruth

Wie spät? 20.30Uhr

Alle Tanzbegeisterten und Interessierten sind herzlich
eingeladen.

DJ Fizi wird für tolle Stimmung sorgen.

Die Volkstanzgruppe Kastelruth
freut sich auf euer Kommen.

Eintritt frei!

LAUFGEMEINSCHAFT SCHLERN

Mit Schwung in den Feierabend

Der Feierabendlauf erfreut sich im Schlerngebiet großer Beliebtheit, denn im Mittelpunkt dieser Laufveranstaltung stehen nicht Leistung und Sieg, sondern es geht vielmehr um Teamgeist, Laufspaß und geselliges Beisammensein.

Die Austragung des Laufes wechselt jedes Jahr von Dorf zu Dorf und so organisierte die Laufgemeinschaft Schlern am 5. August die siebte Ausgabe des Feierabendlaufs um den Peterbühl in Völs.

Die Kinder (ab Jahrgang 2010) eröffneten die Veranstaltung mit dem Kinderlauf. Im Ziel wartete eine kleine Belohnung für den ehrgeizigen Nachwuchs. Anschließend durften nicht nur geübte SportlerInnen sondern alle Lauffreunde beim beliebten Staffellauf an den

Start. Dieses Jahr wurden zum ersten Mal in jedes Team ein Herr, eine Dame und dazu noch ein Kind gelost. So traten 75 einsatzfreudige TeilnehmerInnen aufgeteilt in 25 Staffeln gegeneinander an.

Alle Läufer und Läuferinnen gaben ihr bestes, doch schlussendlich hat eine Staffel mit leistungsstarken Läufern das Wettrennen für sich entschieden. Wir gratulieren Alexa Tirlir, Daniel Silbernagl und Eduard Wörndle zum Sieg des Feierabendlaufs 2017.

Beim anschließenden Straßenfest der Ferrarifreunde in Völs, konnten sich alle TeilnehmerInnen mit leckeren Köstlichkeiten stärken und den Abend gesellig ausklingen lassen.

Ein großes Dankeschön geht an alle die mitgeholfen haben diese nette Veranstaltung zu organisieren. Ein

Vergelt's Gott auch an die Sponsoren: Bäckerei Haselrieder Völs, Landwirtschaftliche Bezugsgenossenschaft Völs, Bar Flora Völs, Pauls Café Völs, Raiffaisenkasse Schlern Rosengarten, Metzgerei Stefan Seis und Bäckerei Natura Kastelruth.



MARINZENLAUF

Jubiläum

Am 27. August wurde heuer zum 25. Mal der traditionelle Marinzenlauf ausgetragen.

Bei herrlichem Wetter und idealen Laufbedingungen gingen 99 Athletinnen und Athleten an den Start. Der acht km lange Berglauf- Klassiker mit seinen 450 Höhenmetern, war für viele Läuferinnen und Läufer wieder ein schöner Tag mit vielen sportlichen Momenten vor einer schönen Laufkulisse.

Bei den Damen war die Vinschgaue- rin Petra Pircher in der Zeit von 43.44 vor Birgit Klammer aus dem Gröden- tal, die Schnellste. Aber auch die Läu- ferinnen der LG-Schlern Petra Wörndle und Angelika Hinteregger konnten in ihrer Kategorie die Plätze 1 und 2 er- reichen.

Bei den Herren gewann der National- teamläufer Alex Oberbacher (Gröden) mit der Zeit von 36.57 vor Gianmarco Bazzoni. Der Streckenrekord konnte auch heuer nicht geknackt werden. Schnellster Läufer der Laufgemein- schaft Schlern war Thomas Rier, der die Strecke in nur 42.21 Minuten schaffte. Stockerplätze gab es auch für die LG-Schlern-Läufer Eduard Wörndle, Manfred Stuefer und Johann Nössing.

Für die gute Organisation und Abwi- ckelung des Rennens danken wir allen freiwilligen Helfern und Helferinnen der Vereine, der Marinzenhütte, der Marinzen GmbH sowie unseren Sponsoren Raiffeisenkasse Kastel- ruth-St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth und Schotterwerk Kritzinger. Gedankt sei auch den Sponsoren der tollen Preise für die Verlosung. Anton Silber- nagl , Kritzinger Michael und Anton Mauroner danken wir für die Überga- be der Preise.

K. R. für die LG-Schlern



Einige Teilnehmer kurz vor dem Start



Jeden Sonntag Livemusik ab 14:00 Uhr!

Unsere Küche bleibt an Sonntagen durchgehend für Sie geöffnet.

Unser Gasthaus liegt in einer ruhigen Lage umgeben von wunderschönen Wanderwegen, der Herbst eignet sich besonders für eine Tageswanderung über Schloss Trostburg oder den Tagusner Bühlen, wobei wir auch mit dem Auto problemlos zu erreichen sind.

Passend zur Herbstzeit haben wir für unsere Törggelle Gruppen auch an das richtige Angebot.

Sonntag, 22. Oktober
1. Herbstfest

mit den Soliden Oberkraner



Info: 0471 705376

oder auf unserer Facebookseite „Restaurant Gasthaus Lieg“
Das Lieg Team freut sich auf Ihre Reservierung.

KAISERJÄGER

Kaiserjägergruppe stellt ihre Tätigkeit ein

Im Jahre 2013 hat sich die Frontkämpfervereinigung Kastelruth aufgelöst und ihre Tätigkeit eingestellt.

Grund dafür war, dass die meisten Kriegsveteranen bereits verstorben sind und die wenigen anderen ein stattliches Alter erreicht haben und sich auch nicht mehr in der Lage sahen den Verband aufrechtzuerhalten. Man wollte jedoch die Uniformen und die Fahne zu verschiedenen Anlässen weiterhin tragen, um das Erbe unserer Vorfahren weiterzuführen. Da es sich bei der Uniform um eine Kaiserjägeruniform handelt, wurde die neue Gruppe "Kaiserjägergruppe Kastelruth" genannt. Man konnte in den ersten Jahren auch einige junge Neumitglieder gewinnen, doch "leider" nur aus den Reihen der Schützenkompanien Seis und Kastelruth. Da aber das Ausrücken der Kaiserjägergruppe und der Schützen meist zum selben Anlass stattfinden, fehlten bei der Kaiserjägergruppe meist die Mitglieder, sodass oft nicht einmal eine Fahnenabordnung zustande kam. Da bei den letzten Vollversammlungen der Schützenkompanien von Seis und Kastelruth nun auch genau diese Mitglieder Führungspositionen eingenommen haben, wird es immer schwieriger bei beiden Vereinen mitzuwirken. Andere sind aufgrund ihres Gesundheitszustandes oder aus beruflichen Gründen nicht mehr in der Lage aktiv bei der Gruppe tätig zu sein.

Aus diesen Gründen haben wir uns schweren Herzens dazu entschlossen die Tätigkeit nun endgültig einzustellen. Die Fahnen, Uniformen und Schlei-

fen werden auch weiterhin im ehemaligen K&K Schießstand unter der Obhut der Schützenkompanie Kastelruth verwahrt werden. Wir möchten zu guter Letzt noch allen unterstützenden Mitglieder der Kaiserjägergruppe für Ihre jährliche finanzielle Unterstützung danken. Für das kommende Jahr 2018 wird von der Kaiserjägergruppe nun "kein Mitgliedsbeitrag" mehr kassiert werden. Wer dennoch weiterhin einen solchen entrichten möchte kann sich gern an die Schützenkompanie Kastelruth wenden.

Kaiserjägergruppe Kastelruth



BODENLEGER
Schieder Paul

I-39040 Kastelruth
Reißnerstraße 8
Tel. 335/351984

Unterböden • Holz • Teppich • PVC usw.
Wir schleifen alte und neue Böden

Reisebüro Primus Touristik & Seiseralm – Silbernagl
10.–18.02.2018: SALENTO (Lecce)
Montecassino – Matera – Gargano – Cascia
Reiseleitung: Dr. Hermann Vötter – Tel. 0471 725378
Anmeldungen ab sofort bis 31.12.2017
Für Slowenien (2.-5.11.2017) Anmeldung bis 5. Okt.!

Manuelle Holzschlägerung

**Holzbringung mit
Seilbahn und Seilwinde**

Holztransport mit Anhänger



IHR PARTNER FÜR DEN WALD!

WE.ST. | Weissenegger Stefan
39050 Völs am Schlern · Müllerweg 4
Mobil +39 340 716 93 51 · west-holz@rolmail.net

SPORTCLUB KASTELRUTH

Die 60-Jahrfeier des Kastelruther Sportclubs

Am zweiten Septemberwochenende fand bei den Sportanlagen Waserebene die Geburtstagsfeier des Kastelruther Sportclubs statt.

Zahlreiche Mitglieder, Eltern mit Kindern, Sponsoren und andere geladene Gäste trafen sich zum Mittagessen, welches vom Pächter Karl Pasquazzo ausgezeichnet zubereitet wurde. Die Kinder und Jugendlichen konnten sich bei den verschiedenen Geschicklichkeitsübungen auf dem Kunstrasenplatz austoben.

Präsident Stefan Schweigl begrüßte alle Gäste und ließ in seiner Ansprache alle wichtigsten Ereignisse seit der Gründung des Sportclubs am 13. Jänner 1957 Revue passieren. Er hob hervor, dass es vor allem den vielen freiwilligen Helfern und Sponsoren zu verdanken ist, dass es dem Kastelruther Sportclub im Laufe der Jahre immer wieder gelun-

gen ist, so viele Kinder und Jugendliche zu motivieren, einer sportlichen Tätigkeit nachzugehen. Des Weiteren erwähnte er die großen sportlichen Erfolge der beiden Ausnahmesportler Peter Fill und Denise Karbon, die die Aushängeschilder des Kastelruther Sportclubs sind.

Im Anschluss wurden folgende Sportler aufgrund ihrer hervorragenden Leistungen prämiert: Nicole Sattler, Lea Rier, Denise Insam, Daniel Niedermair, Verena Gasslitter, Florian Schieder und Peter Fill.

Der Präsident Stefan Schweigl



V.l.n.r. vorne: Präsident Stefan Schweigl, Roland Rier und Robert Oberhauser.

Hinten: Lea Rier, Nicole Sattler, Denise Insam, Daniel Niedermair, Martin Prossliner und Pirmin Karbon.



PHYSIOTHERAPIE
DENISE LANZINER

- Therapie nach Operationen
- Atemtherapie
- Manuelle Lymphdrainage
- Ultraschalltherapie
- Taping u.v.m.

Auf geht's!

Zum
„Fit in den
Winter“
Training!



Lafayweg 8/a – 39040 Kastelruth

Tel.: 0471 188 40 22

E-Mail: info@physio-denise.it

Web: www.physio-denise.it

RECHTSANWÄLTIN

DR. DORIS PES COSTA



Ich freue mich, die Eröffnung meiner Kanzlei in Kastelruth bekannt zu geben.

Ich berate und unterstütze sie gerne in allen zivilrechtlichen Angelegenheiten, im Besonderen in den Bereichen:

- **Erbrecht** – Abwicklung von Erbschaften
- **Familienrecht** – Trennungen und Scheidungen
- **Liegenschafts- und Vertragsrecht**
- **Höferecht**
- **Haftungsrecht** – Schadenersatzforderungen
- **Forderungseintreibungen** – Mahnwesen

In all diesen Bereichen kann ich auf eine langjährige Erfahrung zurückgreifen.

Ich lege großen Wert auf sorgfältige und persönliche Beratung und stehe Ihnen gerne auch außerhalb der Bürozeiten für ein Gespräch zur Verfügung.

Öffnungszeiten: Mo. bis Fr.: 9-13.00 Uhr und nach Vereinbarung.
Wegscheidstr. Nr. 8 | 39040 Kastelruth (BZ)
Tel./Fax 0471 711029 | Handy 335 1011549 | info@pescosta-bz.it

FOTOPREIS

Fabian Dalpiaz in London



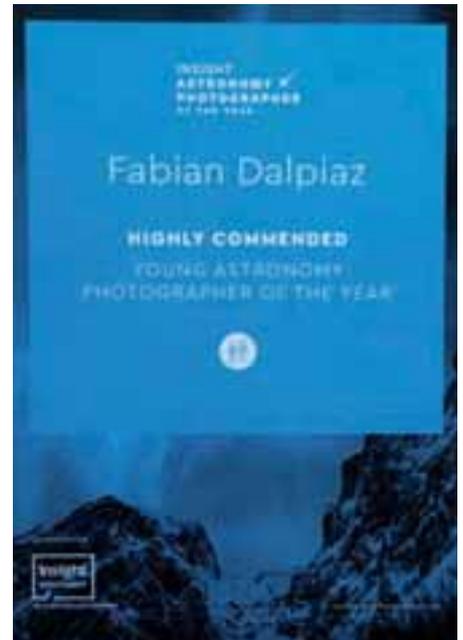
Im März hat Fabian Dalpiaz drei Bilder für den BBC Wettbewerb „Insight Astronomy Photographer of the Year 2017“ eingesandt. Mitte September wurde der junge Fotograf dann zur Preisverteilung eingeladen.

Fabian Dalpiaz, Oberschüler aus Kastelruth, fotografiert seit zwei Jahren. Lieblingsmotive des 15jährigen sind Landschaften und der Sternenhimmel.

Um die 20.000 Bilder machte er allein im vergangenen Jahr. Drei dieser Bilder hat Fabian dann nach England geschickt, zwei davon kamen in die engere Auswahl. Mit dem Bild der Milchstraße über dem Lang- und Plattkofel erreichte der junge Fotograf Platz drei in der „young competition“ und wurde dann Mitte September ins Royal Museums Greenwich zur Preisverteilung eingeladen. Die Jury bewertete das Bild mit folgendem Text: „Exquisitely composed! The jagged peaks of the mountains seem to be following the course of the Milky Way, while the rich golden glow on the horizon perfectly balances an otherwise coolly serene composition.“ Melanie Vandembrouck, judge (Exquisit komponiert! Die Bergspitzen scheinen dem Verlauf der Milchstraße zu folgen, während der goldene Schimmer am Horizont eine perfekte Balance bildet und das Bild zu einer harmonischen Komposition verschmelzen lässt.) Die zwei aus-

gewählten Bilder wurden außerdem im Buch „Insight Astronomy Photographer of the Year“ veröffentlicht.

bp



Mit diesem Foto erreichte Fabian Dalpiaz Platz drei beim BBC-Wettbewerb

DER EINSIEDLER

Ein Spielfilm von Ronny Trocker



Regisseur Ronny Trocker

Vor einem Jahr war der Film „Der Einsiedler“ von Ronny Trocker beim Filmfestival in Venedig zu sehen. Ab Mitte September wurde er im Filmclub in Bozen gezeigt.

Gleich mit seinem ersten Spielfilm wurde Ronny Trocker im September 2016 zu den Filmfestspielen nach Venedig eingeladen. Bei einigen Festivals, wo der Film außerdem gezeigt wurde, bekam der Film Auszeichnungen. Zum Kinostart in Bozen Mitte September ist Ronny Trocker von Brüssel, wo er zurzeit wohnt, ange-reist.

Die deutsch-österreichische-italienische Koproduktion erzählt die Geschichte von Sohn Albert (Andreas Lust) und seiner Mutter, der Bergbäuerin Marianne (Ingrid Burkhard). Albert ist das einzige überlebende Kind der Eggerhofbauern Marianne und Rudl, seine drei Geschwister kamen vor vielen Jahren am Schulweg bei einem Lawinenunglück ums Leben. Trotz seines Alters bestimmt seine Mutter noch immer maßgeblich über Alberts Leben. Sie möchte ihm das einsame Leben am Berg ersparen und die Letzte sein, die den Hof bewirtschaftet. Daher organisiert sie ihm unten im Tal in einem Marmorbruch einen Arbeitsplatz. Der introvertierte Albert findet dort allerdings zunächst nur schwer Anschluss, gelegentlich schleicht er

zurück auf den Hof, um dort heimlich im Heulager zu übernachten. Eines Tages verunglückt sein Vater Rudl bei einem Arbeitsunfall tödlich. Marianne verheimlicht diesen Umstand vor ihrem Sohn und der Außenwelt, weil sie befürchtet, dass Albert wieder auf den Hof zurückkehren könnte, um die Aufgaben seines Vaters zu übernehmen, und vergräbt Rudls Leiche am Berg. Allerdings beginnen ihre Kräfte zunehmend zu schwinden, sie beichtet Albert den Unfalltod seines Vaters und bittet Albert um Hilfe. Dieser hat sich

aber mittlerweile im Tal eingelebt und Paola, eine ungarische Gastarbeiterin und Kantinenköchin am Marmorbruch, kennengelernt, mit der sich eine Liebesgeschichte anbahnt. Albert steckt in der Zwickmühle, der erste Schnee fällt, Albert muss sich daher rasch entscheiden, will er seine Mutter nicht am Hof erfrieren lassen. Hinzu kommt, dass ihm Paola mitteilt, dass sie nach Ungarn zurückkehren muss. Albert bekommt drei Tage Urlaub, um sein Leben zu ordnen. (Wikipedia)

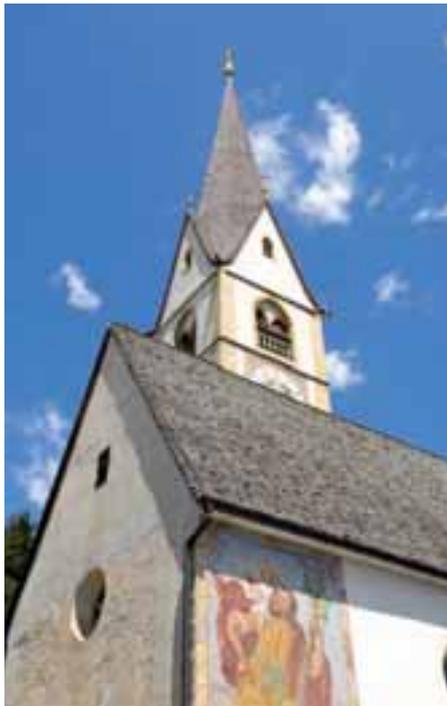
bp



GESCHICHTE

Die Kirche von Tisens

Anders als die Pfarrkirche von Kastelruth, die mehrmals abgebrochen und vergrößert wieder aufgebaut wurde, bestehen die Fraktionskirchen aus kleineren Urformen im romanischen Baustil. Nach der vorigen Jahrtausendwende wurden die Kirchen im gotischen Baustil unter Einbeziehung der romanischen Urform erweitert. Während die Baumaßnahmen für die Pfarrkirche Kastelruth ab dem Mittelalter ziemlich genau aufgezeichnet sind, gibt es für die Kirchen in den Fraktionen kaum schriftliche Informa-



Die Kirche von Tisens

tionen.

Die dem Hl. Nikolaus geweihte Kirche von Tisens bildet mit den Häusern und Bauernhöfen eine schöne architektonische Einheit. Sie wird 1280 mit den anderen Filialkirchen außer Seis, bei einer Ablassgewährung zum ersten Mal urkundlich erwähnt. 1353 hat die Kirche von Tisens einen weiteren Ablass erworben. Die Kirche wurde erst im 16. Jahrhundert vergrößert. Statt der romanischen Flachdecke wurde ein Rippenbogengewölbe eingesetzt. Dem damaligen Baustil folgend, hat man 1747 dem Turm eine Zwiebelkuppel aufgesetzt, aber bald festgestellt, dass ein gotischer Spitzhelm besser

zur Kirche und zu den um die Kirche herum angesiedelten Bauernhöfen passen würde. 1886 bekam der Turm wieder seinen Spitzhelm.

Der Malfertheiner Hof wurde erst nach dem 2. Weltkrieg in die eigenen Felder zur Kaltenbrunn Quelle ausgesiedelt. Die Kirche ist mit einem schönen Flügelaltar mit Madonna und Kind ausgestattet. Zu ihrer Rechten steht der hl. Nikolaus und zur Linken der hl. Leonhard. In den Flügeln ist der Pabst Sylvester und Bischof Nikolaus, auf den geschlossenen Flügeln ist die Verkündigung an Maria dargestellt.

Bis nach dem 2. Vatikanischen Konzil (von 11.10.1962 bis 08.08.1965) zelebrierte der Priester zum Altar gewandt in lateinischer Sprache und wandte sich nur zum „Dominus vo biscum“ (Der Herr sei mit Euch“ – Antwort der Gläubigen: Et con spirito tuo / Und mit deinem Geist) vor den Gebeten, vor der Kommunionverteilung und zur Erteilung des Segens zu den Gläubigen. Für eifrige Gläubige gab es den deutschsprachigen „Schott“, eine Übersetzung der Messtexte, die für jeden Tag des Jahres immer gleich geblieben sind. Für die Unterrichtung der Gottesdienstbesucher mit der Predigt in Glaubens- und Lebensfragen, sind alle Fraktionskirchen mit einer erhöhten Kanzel ausgestattet.

An der Südwand der Kirche von Tisens, ist ein Wandgemälde des hl. Christophorus (datiert 1791) über einer gotischen Freskoschicht angebracht.

Nach dem Konzil wurden die Pfarreien angewiesen einen Volksaltar in das Presbyterium zu stellen und die Liturgie zu den Gläubigen gewandt in deren Sprache zu feiern. Diese Umstellung ist nicht konfliktfrei verlaufen. Die Kurienkardinäle in Rom und besonders eifrige Christen sahen darin die Ursache für den Verfall des Glaubens. Sie fühlen sich heute durch die Entwicklung bestätigt.

Früher war die Heilslehre darauf ausgerichtet, dass sich die Gläubigen mit der Fürsprache der Heiligen um das Wohlwollen Gottes bemühen müssen, um die Ernte, die Gesundheit, die Abwendung der Gefahren, ein langes Leben und das ewige Heil zu sichern. Die Ursachen für den Verfall des Glaubens liegen unter Anderem, auch in den technischen Lösungen für sehr viele Probleme, dem umfassenden kostenlosen Gesundheitswesen und der möglichen Absicherung gegen fast alle Zwischenfälle.

Aufgrund des einträglichen Weinbaues bei den „Tolern“ (den Tisenser Bauern am Eisack unten) und den gut stehenden Tisenser Getreidebauern, war die Kirche von Tisens ziemlich vermögend. Sie hat der Pfarrei Kastelruth mehrmals mit Beiträgen geholfen und auch mit einem ansehnlichen Beitrag zum letzten Bau der Pfarrkirche beigetragen.

Die Reihe wird mit der Vorstellung aller Filialkirchen fortgesetzt.

Josef Fulterer



Innenraum mit dem Altar der Kirche von Tisens

Fotos Helmuth Rier

NEUERSCHEINUNG

Der Schlern - Kastelruth und seine Sprache



Im September wurde vom Heimatpflegeverein Schlern mit finanziellen Beiträgen von der Marktgemeinde Kastelruth, der autonomen Provinz Bozen und mit einem besonderen Beitrag der Raiffeisenkasse Kastelruth - St. Ulrich, die Doppelnummer „Der Schlern“ mit dem Titel „Kastelruth und seine Sprache“ herausgegeben.

Die Dialektwörter für die Tonaufnahme hat Dr. Hubert Jaider im Studio Penn aufgenommen. Sprecher war Oswald Tröbinger. Nach Abschluss der Tonbearbeitung, die noch etwas Zeit in Anspruch nehmen wird, können alle Dialektwörter dank des Angebotes von Prof.in Rita Franceschini, im Internet auf dem Server der Universität Bozen, unter www.unibz.it/de/research/competenze-language-studies, abgehört werden. In kommenden Ausgaben der Gemeindezeitung werden von den einzelnen Buchstaben, besondere Dialektwörter mit der Erklärung dazu vorgestellt. Das „A“ wird im Dialekt vielfach als „ao“ gesprochen. Deswegen ist es als einziger Begriff mit dem Sonderzeichen „ã“ geschrieben. In wenigen Fällen wird das „a“ zu einem vollen „o“. Wiederholungen sind mit # gekennzeichnet. In manchen Fällen steht der Hauptbegriff an erster Stelle, da wird mit dem „<“ darauf hingewiesen. Beispiele werden in (...) angeführt. Unter „...“ Dialektworte als Erklärung. „/“ ähnlich bedeutend.

A

a Breckl
a Fezzala
a Maul voll
a netla - a netlana Schtorfn
a niabeder(a)er / beada -
a niabeders / beades
a Plaotsch - a Plaotsch Waosser
a Schians sogn
af di Ägsl lupfn
aisig - Aisig - aiskaolt - Aisgöll(n)a
akrat
altelen

amerscht - zalescht
an Ari < ât - # koan Ari

Ällerhailigschta < ausgesetzt

Ällersealn - Ällerweltskirchtig

Äntloß Tog / Heiling Bluats Tog
asunter gjahn - asunter essn -
asunter gakaft

Aufertn / Aufertog
augazanzit
Augeba

augleg - guat augleg - letz augleg
oglat
Augngläser - Zwicker - Augnseahr

auhausn / talon gjahn - aukhaust
draugaongn
auhearn - a Kuah auhearn - unhefn

auhebm - aukheb - Auheber

aukraumb - dei / den
aot s aukraumb
aukrautn(en) - augakrautet

auroglen - aukroglt

aushängn - auskhäng

aushening - auskheniget -
Paidn hening
ausliegn - ausglegn

awich - awicha Maschn -
geawicha Maschn

ein kleines Stück (Weg / Brot)
ein wenig
ein Schluck / ein Bissen
etliche - ein paar Zahnreste / # Baumstrünke
beide - beides

kurzer starker Regenguss - ein Guss Wasser
witzige Gegenrede / schlagfertige Verteidigung
auf die Schulter heben (Sack / Balken)
eisglatt / vereist - Eissack - eiskalt - Eisfläche(n)
peinlich genau / Zustimmung
Spuren des Alterns (Mensch) / fader Geschmack
bei Lebensmitteln durch lange Lagerung
vorher / zuerst - zuletzt / zum Schluss
macht seine Sache - hat keinen Einsatz /
keine Ordnung

an den Gebetstagen wird die Monstranz mit
einer geweihten Hostie auf dem Hochaltar
ausgestellt (6 Männer, seit einigen Jahren 12
Männer / Frauen beten vor dem „ausgesetztn
Aollerhailigschten“ jeweils eine Stunde)
Allerseelen - Kirchweihsonntag
(letzter Sonntag Oktober)

Fronleichnamstag
vorweg gehen - Ration anderer essen - einem
Kaufinteressenten zuvor gekommen
(Tiere / Immobilien)

Christi Himmelfahrtstag
aufgeputzt gekleidet
flach gehobeltes rundes Brett mit kurzem Stiel
zur Vorbereitung des Brotes für den Ofen
aufgeladen - gut gelaunt - schlecht gelaunt
abgeladen

Brille(n) - auf die Nase geklemmte Brille -
Bindehautentzündung bei Rindern
in Konkurs gehen - # gegangen

aufhören - eine Kuh trocken stellen - beginnen /
anfangen

aufheben - aufgehoben - Begleiter der Sammel-
pater / Begleiter der „Moidnpfaifer“

aufgeräumt / bei den Almwochen das Heu ein-
gebracht - die / der ist wirtschaftlich gescheitert
zerstören (Geräte, durch Überbeanspruchung) /
überfordern (Zugtiere) - zerstört / überfordert
aufschütteln / auflockern („in Schtroahsaock“) /
die Vergangenheit analysieren (Historiker) -
aufgeschüttelt / aufgelockert / aufgearbeitet
aus den Angeln heben (Tür, Fenster) / stehlen -
gehoben / gestohlen

überevorteilen - überevorteilt - den Bienenstöcken
Honig entnehmen

junge Burschen kommen nachts nicht heim / Vieh
liegt nachts auf der Weide - war nachts auswärts
unartig (Kinder) / boshaft (Erwachsene) / beim An-
ziehen verwechselt (Schuhe) / Kleider mit dem
Inneren nach außen angezogen - verkehrte Ma-
schen (beim Stricken) - glatte Maschen



Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten, Grundstücke und Wälder, sowie vermitteln wir langfristige Mieten. **Für vorgemerkte Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser im Schlerengebiet.** Bleiben Sie über unsere Immobilienangebote informiert und melden Sie sich für die Newsletter an: info@agentur-profanter.com.

Wohnanlage Maritzen Rif. 1617 Kastelruth



App. 5
VK Fläche 125 m² 2. Stock
Konvent. 461.000 €
App. 9
VK Fläche 96 m² 3. Stock
459.000 €
App. 12
VK Fläche 96 m² 3. Stock
488.000 €

Wohnanlage Villa Erlacher Rif. 1703 Seis am Schlern



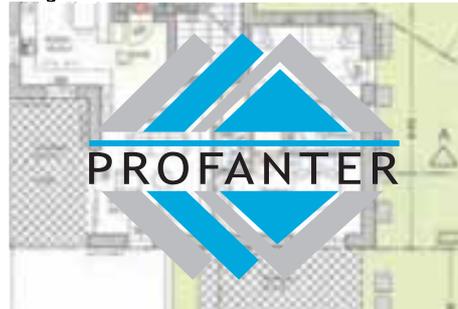
App. 2
VK Fläche 98 m² EG
610.000 €
App. 3
VK Fläche 67 m² EG
450.000 € - Konvent. 290.000 €
App. 4
VK Fläche 90 m² EG
560.000 €
App. 6
VK Fläche 67 m² 1. Stock
450.000 €
App. 7
VK Fläche 97 m² 1. Stock
600.000 €

Bauernhof Rif. 1404 St. Oswald - Kastelruth



VK Fläche 215 m²
Wohnhaus mit
Wirtschaftsgebäude
und Grund, Stellplätzen,
Weinberg
2004 Baujahr
880.000 €

Baugrund Rif. 1718 St. Anna - Kastelruth



Baugrundstücke für
konventionierte Ein- und
Zweifamilienhäuser in
St. Anna - Kastelruth
zu verkaufen.

Villa in Traumlage Rif. 1714 Völs am Schlern



VK Fläche 400 m²
G Energieklasse
1968 Baujahr
Preis auf Anfrage

Zweizimmerwohnung Rif. 1320 Seiser Alm



VK Fläche 80 m²
1. Stock
mit Garagenplatz
G Energieklasse
1986 Baujahr
330.000 €

Vierzimmerwohnung Rif. 1215-5 Seis am Schlern



VK Fl. 140 m²
2. Stock + DG
mit Keller und
Garagenplatz
A Nature Energ.
2015 Baujahr
850.000 €

Dreizimmerwohnung Rif. 1609 Seis am Schlern



VK Fl. 75 m²
Erdgeschoß
mit Keller und
Garagenplatz
D Energieklasse
2005 Baujahr
420.000 €

Vierzimmerwohnung Rif. 1719 Kastelruth



VK Fl. 150 m²
2. Stock + DG
mit Keller und
Garagenplatz
G Energieklasse
1980 Baujahr
395.000 €
zu renovieren

Dreizimmerwohnung Rif. 1709 Kastelruth



VK Fl. 100 m²
1. Stock
mit Keller und
Garagenplatz
A Energieklasse
2012 Baujahr
510.000 €

Dreizimmerwohnung Rif. 1711 Kastelruth



VK Fl. 102 m²
Erdgeschoß
mit Keller und
Garagenplatz
E Energieklasse
1984 Baujahr
435.000 €

Lokal zur Miete Rif. 2029 Kastelruth



Fläche 110 m²
Lokal für
Dienstleistungen

Veranstaltungen

Oktober

Kastelruth	DI	03.10.2017	ab 9.00 Uhr	"Wiedereröffnung ElKi Kastelruth
Kastelruth	DI	03.10.2017	15.00 Uhr	"ElKi Kleinkindgottesdienst" in der Pfarrkirche von Kastelruth, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Seis	MI	04.10.2017	14.00 Uhr	Geschäft Südtirol Products: Produktverkostung von der Metzgerei Stefan (bis 18.00 Uhr)
Kastelruth	FR	06.10.2017		33. Kastelruther Spatzenfest
Seis	FR	06.10.2017	20.00 Uhr	Spieleabend in der NEUEN Bibliothek im Naturparkhaus im Dorfzentrum von Seis
Kastelruth	SA	07.10.2017	10.00 Uhr	Dorfplatz: Frühschoppen
Kastelruth	SA	07.10.2017	08.30 Uhr	Flohmarkt hinter dem Mittelschulgebäude "Leo Santifaller"
Kastelruth	SA	07.10.2017		33. Kastelruther Spatzenfest
Kastelruth	SO	08.10.2017		33. Kastelruther Spatzenfest
Tagusens	SO	08.10.2017	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo TirolerStolz
Kastelruth	DI	10.10.2017	ab 9.00 Uhr	"Jahrgangstreffen der 2016- Geborenen" im ElKi, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Seis	MI	11.10.2017	ab 15.00 Uhr	"ElKi Herbstausflug" zum Zemmerhof in Seis (Nähe Hotel Mirabell), ohne Anmeldung, Infos bei Ulli unter 377/6725700, freiwillige Spende
Kastelruth	SO	15.10.2017		Kirchweihsonntag: Feier der Ehejubiläen in Kastelruth
St. Oswald	SO	15.10.2017	11.00 Uhr	Herbstfest
Tagusens	SO	15.10.2017	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Die Klausner
Kastelruth	DI	17.10.2017	20.00 Uhr	Vortrag zum Thema "Fieber, Krankheit, Grippe: die kleine Hausapotheke für zu Hause" mit Gesundheits- und Kinderkrankenpflegerin Friederike Schnabel im ElKi, Anmeldung bei Ulli unter 377/6725700, Beitrag: 5Euro
Seis	SA	21.10.2017	9.30-12.30 Uhr	Eröffnung der neuen Bibliothek
	SO	22.10.2017		Weltmissionssonntag
Tagusens	SO	22.10.2017	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, 1. Herbstfest mit den Soliden Oberkraier.
Kastelruth	DI	24.10.2017	10.00 Uhr	"Kasperle- Theater" im ElKi, ohne Anmeldung, Richtspende: 1Euro
Kastelruth	FR	27.10.2017	ab 9.00 Uhr	"Tragecafe" zum Thema "Das Tragen von Neugeborenen" in Begleitung von Maria Mauroner im ElKi, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Tagusens	SO	29.10.2017	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz-und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Vollgas
	MI	01.11.2017		Allerheiligen
	DO	02.11.2017		Allerseelen
	SO	05.11.2017		Seelensonntag
Tagusens	SO	05.11.2017	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz-und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo TirolerStolz

November

Kastelruth	SA	04.11.2017	08.30 Uhr	Flohmarkt hinter dem Mittelschulgebäude "Leo Santifaller"
------------	----	------------	-----------	---